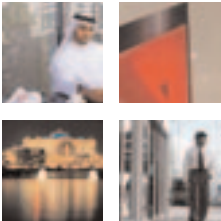


التقرير السنوي لبنك أبوظبي التجاري ٢٠٠٤
البيانات السنوية بنهاية ديسمبر ٢٠٠٤



باستعادة إنجازات العام المنصرم،
يعتبر عام ٢٠٠٤ خطوة هامة في تاريخ
بنك أبوظبي التجاري. لقد أدت عملية
إعادة هيكلة البنك من خلال الاستثمار
في الموارد البشرية والتكنولوجيا والبنية
الأساسية إلى تعزيز مستوى الأداء.
وبعين تنظر إلى المستقبل، سيستمر بنك
أبوظبي التجاري في تحقيق التقدم من
خلال مشاريع مبتكرة ومنتجات وخدمات
تستهدف تلبية متطلبات عملائنا وشبكة
من الفروع الحديثة الراقية. وبالتأكيد
سيشكل بنك أبوظبي التجاري قوة
رئيسية في قطاع المصارف في دولة
الإمارات العربية المتحدة.



٢٠٠٣	٢٠٠٤	كما بتاريخ ٣١ ديسمبر
٧,٨٢٨	١٠,٤٥٣	اجمالي الأصول
٥,٢٤٧	٧,٠٦٠	القروض والسلفيات، صافي
١,٢٦١	٢,٠٦٥	مبالغ مستحقة من البنوك
١,١٣٥	١,٢٦٥	الحقوق (أرباح مقترحة)
٩١٦	٨٦٤	مبالغ مستحقة من البنوك
٥,٢٧٣	٨,١١٦	ودائع العملاء
٣٢٧	-	قروض طويلة الأجل
%١٦	%١٣	نسبة رأس المال / الأصول
%٢٣	%١٩	نسبة رأس المال / القروض
٦٨	٩٣	مصاريف العمليات
١١٠	٢١٨	صافي الأرباح

جميع الأرقام بملايين الدولارات الأمريكية

انعكاس حقيقي لتصوراتنا
ابحار حقيقيه يصلا ايم

المحتويات
أهمية



المغفور له صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان
مؤسس وباني نهضة دولة الإمارات العربية المتحدة



صاحب السمو الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان
رئيس الدولة



سمو الشيخ محمد بن زايد آل نهيان
ولي عهد أبوظبي



عبد الله خليل المطوع
عضو مجلس الإدارة
رئيس لجنة الاستراتيجيات
عضو اللجنة التنفيذية



راشد حميد المزروعى
عضو مجلس الإدارة
رئيس لجنة التدقيق



سعيد مبارك الهاجرى
رئيس مجلس الإدارة
رئيس اللجنة التنفيذية
عضو لجنة الاستراتيجيات



مطر مبارك الحميري
عضو مجلس الإدارة



محمد درويش محمد الخوري
عضو مجلس الإدارة
عضو لجنة الاستراتيجيات



حمد سعيد محمد البادي
عضو مجلس الإدارة
رئيس لجنة التحصيل
رئيس لجنة مبنى المركز
الرئيسي الجديد
عضو لجنة الاستراتيجيات
عضو لجنة التدقيق



بول جون فيلاين
عضو مجلس الإدارة
عضو لجنة التدقيق
عضو لجنة الاستراتيجيات



عامر عبد الجليل الفهيم
عضو مجلس الإدارة
عضو لجنة التدقيق



محمد سلطان غنوم الهاملي
عضو مجلس الإدارة
عضو اللجنة التنفيذية
عضو لجنة الاستراتيجيات



تقرير رئيس مجلس الإدارة
يوليو (تمت) أغسطس الإذاعة

يعلمنا بعبءها
ADDA

بإمكاننا الآن تأمل إنجازات العام الماضي التي تمثلت وتجلت في النجاحات البارزة انعكاسا لرحلة التطوير التي بدأناها عام ٢٠٠٣، حيث استهدفنا من خلالها إعادة إرساء أسس البنك وإنشاء قاعدة ثابتة للتنمية المستقبلية لإطلاق العديد من المبادرات مما أدى إلى تحسن مميز في الأداء العام للبنك.

الخطة الاستراتيجية الموضوعة لعام ٢٠٠٥، ونحن على ثقة كاملة بأن جهود جميع العاملين في بنك أبوظبي التجاري سوف يكون لها الدور المؤثر والفعال في مواجهة التحديات المستقبلية بهدف تحقيق التقدم المنشود في رحلة تطوير البنك والحفاظ على ما تحققت من إنجازات حتى الآن.

حيث ارتفع صافي الأرباح إلى ٨٠١ مليون درهم في عام ٢٠٠٤، مقارنة مع ٤٠٥ مليون درهم في عام ٢٠٠٣ أي بزيادة بلغت ٩٨٪ وارتفع حجم الأصول بنسبة ٣٤٪ إلى ٣٨,٣٩٣ مليار درهم كما ارتفع حجم القروض والسلفيات بنسبة ٣٥٪ إلى ٢٥,٩٣١ مليار درهم.

كما شهدنا تحسنا ملحوظا في حجم الديون المدومة حيث انخفضت من ٧,٧ مليار درهم إلى ٢,١ مليار درهم ويمثل هذا الرقم ٥٪ من حجم حافظة القروض مقارنة مع ١٩٪ العام الماضي. وبشكل عام، تمكنا من القيام بذلك من خلال برنامج تحصيل القروض الفعال الذي تم تنفيذه تحت إشراف مجلس الإدارة.


تميزت خطة البنك الإستراتيجية بالملامح الواضحة والأهداف المحددة التي تضمنت إطلاق الهوية الجديدة للبنك في عام ٢٠٠٤ والاستثمار في الموارد البشرية وتكنولوجيا المعلومات لتحسين الخدمات وتنويع المنتجات التي تم توفيرها الى عملائنا، مع القيام بتحويل شبكة الفروع الى مراكز للخدمة المتطورة، أتى ذلك بهدف تقديم منتجات وخدمات تلبي احتياجات العملاء والسوق، إضافة إلى استحداث مركز اتصال جديد لخدمة العملاء يعمل على مدار الساعة.

إننا على ثقة بأن الإجراءات التي اتخذناها في عام ٢٠٠٤ كان لها الدور الأكبر في عملية تأهيل بنك أبوظبي التجاري للاستمرار في تحسين مستوى أدائه في عام ٢٠٠٥ وتحقيق أهدافه المرسومة بكل دقة، مع المساهمة في دفع وتطوير بنود

أود أن أغتنم هذه الفرصة لأقدم خالص شكري لإخواني أعضاء مجلس الإدارة والإدارة العليا وجميع الموظفين لجهودهم المتفانية في خدمة البنك، ولما أبدوه من التزام ومثابرة خلال عام ٢٠٠٤ وأخيرا أقدم خالص الشكر لمساهميننا وعملائنا لولائهم ودعمهم اللامتناهي لبنك أبوظبي التجاري.



سعید مبارك راشد الهاجري
رئيس مجلس الإدارة

A photograph of two men in dark suits and light blue shirts standing on a balcony or walkway of a modern building. The building has a complex, geometric glass facade with white structural elements. The man on the right is looking upwards and to the right, while the man on the left is partially visible, looking towards the right. The overall color palette is dominated by blue and white.

تقرير الرئيس التنفيذي
بورتال الشركة

يونيو 04 طرح قروض شخصية مصممة خصيصاً للوفاء
بالإحتياجات الشخصية للمواطنين والوافدين

رؤيتنا
مستقبلكم



ترسخت لدينا القناعة التامة بأن بنك أبو ظبي التجاري قد قطع شوطاً كبيراً لتبوء مكانة مرموقة بين البنوك الرائدة في الدولة، حيث مضينا قدماً في عام ٢٠٠٤ في استكمال عملية إعادة الهيكلة التي بدأناها في عام ٢٠٠٣، مما ساهم بشكل فعال في عملية تطوير قدرات البنك على المنافسة وتحقيق المزيد من الأرباح في نهاية عام ٢٠٠٤.

سجل بنك أبو ظبي التجاري أعلى أرباح صافية في عام ٢٠٠٤، حيث بلغ مجموع الأرباح الصافية ٨٠١ مليون درهم إمارات مقارنة مع ٤٠٥ مليون درهم إمارات في عام ٢٠٠٣.

يوليو 04 تسجيل أرباح قياسية عن النصف الأول

من عام ٢٠٠٤ بزيادة تتعدى ١١٪

يوليو 04 طرح أول قناة للتواصل مع العملاء على الانترنت
ومن خلال الخدمات الهاتفية المجانية.



الخدمات المصرفية للشركات

تضمنت خطة إعادة الهيكلة القيام بتأسيس مجموعة الخدمات المصرفية للاستثمار بحيث تلبى متطلبات العملاء الخاصة، مع إعادة هيكلة دفا تر المجموعة المصرفية للشركات لبلورة معاملات مصرفية تجارية تتلائم وتطورات السوق في هذا المجال الهام. وقد قمنا خلال العام المنصرم بإبرام عدد كبير من الصفقات الضخمة مع أهم العملاء حيث بلغت الالتزامات المنفذة ٥ مليار درهم.

الخدمات المصرفية للأفراد

قام البنك أيضا بتشكيل مجموعة منتجات جديدة تهدف الى خدمة الالتزامات والأصول المالية الخاصة بالأفراد والبطاقات الائتمانية وإدارة الفروع، وذلك من خلال القيام بتحويل فروع البنك خلال عام ٢٠٠٤ إلى مراكز متطورة لخدمة الأفراد، حيث استطعنا القيام بتحسين منتجات تلائم العملاء مثل الحسابات الجارية وحسابات الادخار والودائع الثابتة. كما تجدر الإشارة الى أنه تم التعاون مع مكاتب استشارية مشهورة عالميا واسناد عملية تحديث شبكة الفروع إلى تلك المكاتب، مع العمل

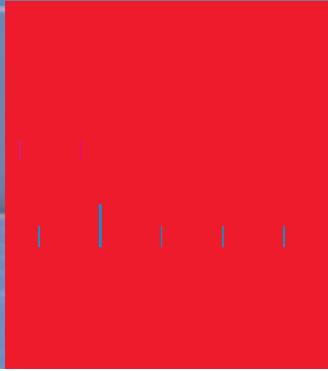
كما تم التركيز على اكتساب عملاء جدد ورفع وتعزيز علاقاتنا مع العملاء الحاليين، اضافة الى القيام بتطوير المنتجات التقليدية وتوفير المنتجات المبتكرة لتقديم حلول مالية تتناسب ومتطلبات السوق والعملاء.

« في الواقع، أعدنا تنظيم أنشطتنا المصرفية في مجال الاستثمار لنتمكن من تطوير اسلوب أكثر فاعلية للتعامل مع هذا الجزء الحيوي من الأعمال.»

سخر البنك استثمارات ضخمة تضمنت طرح علامة تجارية جديدة مع استحداث قنوات توزيع متطورة لترويج المنتجات الموضوعية لخدمة العملاء، ونتيجة لهذه التطورات تمكنا من توفير أداء متوازن في جميع قطاعات العمل مع التركيز على تنمية الأعمال في الأسواق المحلية.

أغسطس 09 طرح برنامج الحماية التأمينية للأسرة.
«فاميلي برونكتور»

أغسطس 09 تأسيس مركز اتصالات متطور.
يعمل على مدار ٢٤ ساعة.



العمليات والتكنولوجيا

انطلاقاً من التزام البنك برفع مستوى تكنولوجيا المعلومات التي تنعكس ايجابياً على الخدمات المقدمة للعملاء، قمنا هذا العام بتنفيذ نموذج جديد مختص بالمخاطر التشغيلية، وفي نهاية ديسمبر ٢٠٠٤، تم تشغيل نظام الحاسب الآلي الجديد مع الربط ما بين جميع الفروع من خلال هذه التقنية. كما أدخلنا تعديلات ملحوظة على الإجراءات والضوابط بغية تطوير إدارة الشبكات في جميع المجالات الرئيسية بالإضافة إلى رفع مستوى أمن البيانات.

النتائج المالية

زاد حجم القروض والسلفيات إلى ٢٥,٩ مليار درهم مقارنة مع ١٩,٢ مليار درهم عام ٢٠٠٣، كما ارتفعت ودائع العملاء بنسبة ٥٤٪ لتصل إلى ٢٩,٨ مليار درهم مقارنة مع ١٩,٣ مليار درهم في عام ٢٠٠٣. وانعكس هذا النمو على تحسن أرقام الميزانية العمومية حيث بلغ حجم إجمالي الأصول ٢٨,٤ مليار درهم مقارنة مع ٢٨,٨ مليار درهم في عام ٢٠٠٣، بزيادة تصل إلى ٣٤٪ مما أدى بدوره إلى زيادة العائد على الأصول حيث بلغت نسبته ٣٨,٢٪ بزيادة ٦٥٪ عن عام ٢٠٠٣ واستخدام أفضل لرأس المال بنسبة ١٦,٤٪.

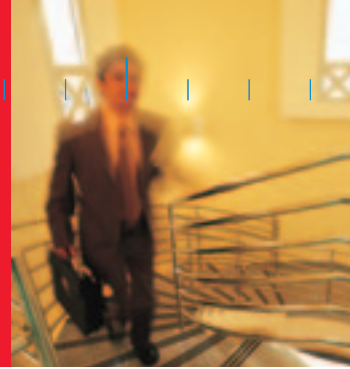
على تطوير عروض قروض الأفراد من خلال توفير مزايًا تنافسية مشجعة للعملاء ساهمت في مساندة المنتجات الأخرى ببرامج ترويجية قوية تتماشى مع الهوية الجديدة لبنك أبو ظبي التجاري، ويمثل مركز خدمة العملاء المكرس لخدمة كافة العملاء على مدار ٢٤ ساعة، ٧ أيام اسبوعياً أحد المنجزات الهامة التي استطاع البنك تحقيقها خلال العام.

المجموعة المصرفية الخاصة وإدارة الثروات

استطاع البنك خلال العام الماضي إنشاء مجموعة مصرفية خاصة لإدارة الثروات بغرض توحيد إدارة الثروات وتحقيق الأهداف المتمثلة في توفير خدمة تتسم بالكفاءة، مع التركيز على تلبية متطلبات العميل الشخصية. حيث قامت إدارة الثروات بتوفير حلولاً فعالة ومدروسة لتلبية متطلبات كبار العملاء، مع إمكانية الوصول إلى منتجات متنوعة تتلاءم مع أي تخصيص للأصول المالية. إضافة إلى إطلاق عدد من المنتجات الاستثمارية الخاصة بالغير تشمل على صناديق الاستثمار المشتركة وصناديق حماية رأس المال وأوراق مالية مهيكله من خلال العديد من القنوات، كما تم إطلاق برنامج «بنك اشورانس» ليوثر حلول التأمين العائلية الخاصة بعملاء البنك.

سبتمبر 04 | الدخل في تحالف استراتيجي مع البنك اللبناني الكندي لتقديم قروض إلى أبناء الجالية اللبنانية المقيمين في دولة الإمارات العربية المتحدة.

سبتمبر 04 | أول بنك يوقع اتفاقية لتأسيس مركز للأعمال الجديدة في مدينة أبو ظبي الصناعية



كما نتج ارتفاع طفيف في نسبة التكلفة إلى الدخل حيث بلغت هذه النسبة ٢٩,٥٪ مقارنة مع ٢٦,٤٪ سنة ٢٠٠٣ انعكاساً لعملية تطوير الموارد البشرية والتكنولوجيا وإجراءات مراقبة الجودة وإدارة التكاليف.

ارتفع سعر سهم البنك من ٥٩ درهم في يناير ٢٠٠٤ إلى ١٣٨ درهم في ديسمبر من نفس العام ووصل في شهر مارس إلى ١٦٠ درهم. مما يشير إلى ارتفاع القيمة السوقية لأسهم البنك بحوالي ١٠ مليار درهم من ٧,٣ مليار درهم في ديسمبر ٢٠٠٣ إلى ١٧,٣ مليار درهم في نهاية عام ٢٠٠٤.

وتعد الأرباح النقدية المقترحة توزيعها بنسبة ٢٥٪ بالإضافة إلى ٢٠٪ أسهم منحة الأعلى في تاريخ البنك منذ تأسيسه.

الدور الاجتماعي لبنك أبو ظبي التجاري وإسهاماته في بناء المجتمع إنطلاقاً من تفهمنا العميق لمسئوليتنا الاجتماعية، اضطلع بنك أبو ظبي التجاري برعاية العديد من الأنشطة الرياضية والاجتماعية والثقافية والخيرية. ويعد البنك الراعي الرئيسي لنادي العين الرياضي والثقافي. كما ساهم بدور بارز في معرض البيئة والطاقة وقدم إسهامات مالية لدعم عدد من الأنشطة التربوية والثقافية والخيرية.

سأهمت جهود السادة أعضاء مجلس الإدارة الحثيثة في عملية تخفيض الديون المدومة بشكل ملحوظ، ذلك من خلال اتخاذ مجموعة من قرارات التعويض والشطب من الدفاتر والتحصيل. ونتيجة لهذه الأنشطة انخفضت نسبة الديون المدومة في إجمالي القروض إلى ٥٪ ليبلغ حجم الديون المدومة الآن ٢,٢ مليار درهم مقارنة مع ٧,٧ مليار درهم عام ٢٠٠٣. كذلك طرأ تحسن ملحوظ على المخصصات.

وعلى الرغم من ضغوط السوق على الإيرادات الهامشية، فقد ارتفع صافي دخل الفوائد إلى ٨٤٧ مليون درهم كما شهد الدخل نمواً مضطرباً من الرسوم بحيث بلغ ٢٤٧ مليون درهم مقارنة مع ١٤٦ مليون درهم سنة ٢٠٠٣. أما نسبة الدخل من غير الفوائد إلى الدخل من الرسوم فارتفعت من ٢٢,٥٪ في عام ٢٠٠٣ إلى ٢٦,٨٪ في عام ٢٠٠٤.

سبتمبر 09 إطلاق خطة التوفير المنظم مع الشركة الأمريكية للتأمين على الحياة (اليكو) وشركة زيورخ للتأمين على الحياة (زيورخ أنشورنس)

أكتوبر 09 تمويل مشروع لشركة هورايزون جيبوتي ترمينالز ليمتد بقيمة ١٠ ملايين دولار أمريكي.

أكتوبر 09 افتتاح أول مركز خدمة في مركز أبوظبي للتسوق.



أولويات عام ٢٠٠٥

تتمثل أهداف عام ٢٠٠٥ في زيادة الربحية والحصول على حصة أفضل من السوق من خلال تحسين خدمات العملاء وتطوير الموظفين و تنمية مهاراتهم.

ديسمبر 04 طرح بطاقة الخصم المباشر، الأولى من نوعها في الشرق الأوسط.

نوفمبر 04 طرح دليل الاكتتاب المبتدي في شركة الدار.



٢٠

والهيكلية الإدارية وإطلاق علامة التميز لعملاء خدمة إدارة الثروات. تشمل خططنا إنشاء سبعة فروع أو مراكز خدمة جديدة وتطوير أجهزة الصراف الآلي. من ناحية أخرى، نعمل الآن على إعادة تنظيم قسم المؤسسات المالية وتحديث ورفع كفاءة الدائرة المصرفية التجارية، مع النية لإطلاق منتجات الرهن العقاري وقروض السيارات التي ستوفر لنا قناة متميزة لاكتساب عملاء جدد، إضافة إلى بدء أعمال مصرفية خاصة بالشركات والأفراد عبر شبكة المعلومات الدولية (الإنترنت).

لقد تم إنجاز الكثير في عام ٢٠٠٤، مما أكد على قدرة البنك التنافسية والتفهم العميق لمتطلبات السوق والعملاء، مع تأكيدنا على السعي المستمر للحفاظ على هذا النجاح البارز وما وضعناه من خطط تساعدنا على تحقيق الأهداف الموضوعية خلال العام الحالي مع الالتزام التام بالعمل وتقديم خدمات ومنتجات عالية الجودة.

Essam Kuf

إرفين نويس
الرئيس التنفيذي

تتمثل أهداف عام ٢٠٠٥ في زيادة الربحية والحصول على حصة أفضل من السوق، ذلك من خلال تحسين خدمات العملاء وتطوير الموظفين وتمية مهاراتهم.

وتشتمل أولويات عام ٢٠٠٥ على إنجاز مشروعين مشتركين بدأنا بتففيدهما خلال عام ٢٠٠٤ وهما الخدمات البنكية الاستثمارية، ومنتجات الخزينة إضافة إلى العمل على إطلاق فرع بنك أبوظبي التجاري في مدينة أبوظبي الصناعية (ICAD).

كما أن البنك في طور وضع خطط تتعلق بإنشاء المزيد من المراكز الخاصة لإدارة الثروة ووحدة معاملات بنكية لصندوق البنية التحتية لمدينة أبوظبي الصناعية، للمشاركة في تطوير ودعم القاعدة الصناعية للإمارات العربية المتحدة، كما قمنا بإنشاء أول حافظة استثمار مشتركة لبنك أبوظبي التجاري - النوخدة - بالإضافة إلى خدمات وساطة متكاملة.

كما نعتزم إطلاق منتجات جديدة في مجال إدارة النقد، ومجموعة الطاقة المتخصصة في توفير الخدمات الاستشارية

التقارير والبيانات المالية المستمرة

تقرير مدقق الحسابات المستقل

إلى السادة المساهمين
بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة
أبوظبي - الإمارات العربية المتحدة

لقد دققنا الميزانية العمومية المرفقة لبنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة (البنك) كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ وبيانات الدخل والتغيرات في حقوق المساهمين والتدفقات النقدية للسنة المنتهية في ذلك التاريخ، كما هو مبين في الصفحات من ٢٣ ولغاية ٥٨. إن هذه البيانات المالية هي من مسؤولية إدارة البنك، وإن مسؤوليتنا هي إبداء الرأي حول هذه البيانات المالية بناءً على تدقيقتنا.

لقد تم تدقيقتنا وفقاً لمعايير التدقيق الدولية، وتستدعي تلك المعايير أن نقوم بتخطيط وإجراء التدقيق للحصول على تأكيد معقول فيما إذا كانت البيانات المالية خالية من أي خطأ جوهري. يتضمن التدقيق فحص البينات الثبوتية للمبالغ والإفصاحات في البيانات المالية على أساس عينات مختارة، كما يتضمن تقييم السياسات المحاسبية المتبعة والتقديرات الهامة المعدة من قبل الإدارة، وكذلك تقييم العرض الإجمالي للبيانات المالية، وباعتقادنا أن تدقيقتنا يوفر أساساً معقولاً لإبداء رأينا.

برأينا، أن البيانات المالية تظهر بصورة عادلة، من كافة النواحي الجوهرية، المركز المالي لبنك أبوظبي التجاري كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ ونتائج أعماله وتدفقاته النقدية للسنة المنتهية بذلك التاريخ وفقاً لمعايير التقارير المالية الدولية.

وبرأينا أيضاً، إن البنك يحتفظ بسجلات محاسبية منتظمة وأن البيانات المالية الواردة في تقرير مجلس الإدارة تتوافق مع سجلات البنك المحاسبية. ولقد حصلنا على المعلومات والإيضاحات التي رأيناها ضرورية لأغراض التدقيق. وفي حدود المعلومات التي توفرت لنا لم تقع خلال السنة مخالفات لأحكام قانون الشركات التجارية الإتحادي لدولة الإمارات العربية المتحدة رقم (٨) لسنة ١٩٨٤ (وتعديلاته)، أو للنتظام الأساسي للبنك والتي قد تؤثر بشكل جوهري على نشاط البنك أو مركزه المالي.

ديلويت أند توش

 Annice

أحمد نمر
رقم القيد ٣٨٠
١٩ يناير ٢٠٠٥

الميزانية العمومية

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤

٢٠٠٤	٢٠٠٣	٢٠٠٤	إيضاح	
ألف دولار أمريكي	ألف درهم	ألف درهم		
				الموجودات
٤٥٧,٣٤٦	١,٣١٤,٨٤٠	١,٦٧٩,٨٣٢	٣	نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية
٢,٠٦٤,٨٥١	٤,٦٣٣,١٨١	٧,٥٨٤,١٩٧	٤	ودائع وأرصدة لدى البنوك
٨٠,٨٦٣	-	٢٩٧,٠١١	٥	استثمارات محتفظ بها بفرض المتاجرة
٧,٠٥٩,٩٧٨	١٩,٢٧٠,٥٠٠	٢٥,٩٣١,٣٠٠	٦	قروض وسلفيات العملاء، صافي
٦٠٨,٧٨٨	٢,٩٥٦,٧٠٣	٢,٢٣٦,٠٧٧	٧	استثمارات محتفظ بها ليس بفرض المتاجرة
١٢٦,٢٧٤	٤٣٠,٩٩٩	٤٦٣,٨٠٧	٨	موجودات أخرى
٥٤,٧٥٦	١٤٤,٩٧١	٢٠١,١١٩	٩	ممتلكات ومعدات، صافي
١٠,٤٥٢,٨٥٦	٢٨,٧٥١,١٩٤	٣٨,٣٩٣,٣٤٣		مجموع الموجودات
				المطلوبات
٨٦٣,٦٣٦	٣,٣٦٣,٦٠٦	٣,١٧٢,١٣٥	١٠	أرصدة مستحقة للبنوك
٨,١١٦,٤٠٧	١٩,٣٦٨,٢١٢	٢٩,٨١١,٥٦٤	١١	ودائع العملاء
-	١,٢٠٠,٠٠٠	-	١١	قروض طويل الأجل
١٢٢,٣٣١	٣٣٩,٨٢٦	٤٤٩,٣٢٣	١٢	مطلوبات أخرى
٩,١٠٢,٣٧٤	٢٤,٢٧١,٦٤٤	٣٣,٤٣٣,٠٢٢		مجموع المطلوبات
				حقوق المساهمين
٣٤٠,٣٢١	١,٢٥٠,٠٠٠	١,٢٥٠,٠٠٠	١٤	رأس المال
٣٢٢,٤٦٠	١,٠٢٤,٢٧٩	١,١٨٤,٣٩٧	١٥	احتياطيات نظامية وقانونية
٥٢٤,٠٩٥	١,٨٥٠,٠٠٠	١,٩٢٥,٠٠٠	١٥	احتياطي عام واحتياطي طوارئ
٦٨,٠٦٤	-	٢٥٠,٠٠٠	١٦	أسهم منحة مقترحة
٨٥,٠٨٠	٣١٢,٥٠٠	٣١٢,٥٠٠	١٦	أنصبة أرباح نقدية مقترحة
٥,٧٨٨	٢٩,٥٩٩	٢١,٢٥٨		التغيرات المتراكمة في القيم العادلة
٤,٦٧٤	١٣,١٧٢	١٧,١٦٦		الأرباح المتراكمة
١,٣٥٠,٤٨٢	٤,٤٧٩,٥٥٠	٤,٩٦٠,٣٢١		مجموع حقوق المساهمين
١٠,٤٥٢,٨٥٦	٢٨,٧٥١,١٩٤	٣٨,٣٩٣,٣٤٣		مجموع المطلوبات وحقوق المساهمين
٤,٥٩٦,٦٧٩	١٢,٤٥٤,١٤٠	١٦,٨٨٣,٦٠٣	٢٣	التزامات ومطلوبات طارئة

Ezzam Khatib

إرفين نويس
الرئيس التنفيذي

سعيد الهاجري

سعيد الهاجري
رئيس مجلس الإدارة

٢٠٠٤	٢٠٠٣	٢٠٠٤	إيضاح	
ألف دولار أمريكي	ألف درهم	ألف درهم		
٣٥٦,٨٧١	١,٠٦١,٤٥٤	١,٣١٠,٧٨٥	١٧	إيرادات الفوائد
(١٢٦,٢٧٦)	(٣٣٣,٢٧٤)	(٤٦٣,٨١٠)	١٨	مصروفات الفوائد
٢٣٠,٥٩٥	٧٢٨,٠٨٠	٨٤٦,٩٧٥		صافي إيرادات الفوائد
٦٧,٢٣١	١٥٥,٥٩٩	٢٤٦,٩٣٩		صافي إيرادات الرسوم والعمولات
١٤,٥٢٣	٤٢,٤٥٠	٥٣,٣٤١	١٩	صافي إيرادات المتاجرة
٤٤٢	١,٢٤٤	١,٦٢٥		أرباح أسهم مقبوضة
(١٦٥)	٤,٥٠٩	(٦٠٦)		(خسارة) أرباح استثمارات محتفظ بها ليس بغرض المتاجرة
٢,٦٧٤	٧,٣١٣	٩,٨٢٣		إيرادات عمليات أخرى
٣١٥,٣٠٠	٩٣٩,١٩٥	١,١٥٨,٠٩٧		إيرادات العمليات
(٦٠,٥٨٠)	(١٧٥,٨٥٨)	(٢٢٢,٥١١)		مصروفات الموظفين
(٥,٥٣٣)	(١٨,٣٧٧)	(٢٠,٣٢٣)	٩	الاستهلاك
(٢٦,٨٩٦)	(٥٤,١٣٤)	(٩٨,٧٩١)		مصروفات عمليات أخرى
(٥,٣٨٠)	(٢٨٢,٣٠٥)	(١٩,٧٥٩)	٦	مخصص القروض والسلفيات المشكوك في تحصيلها، صافي من المبالغ المستردة
(٩٨,٣٨٩)	(٥٣١,٦٧٤)	(٣٦١,٣٨٤)		مصروفات العمليات
٢١٦,٩١١	٤٠٧,٥٢١	٧٩٦,٧١٣		أرباح العمليات، قبل الضرائب
١,٠٥٧	(٢,٤٩٦)	٣,٨٨١	١٣	استرجاع (مصروفات) ضريبة الدخل
٢١٧,٩٦٨	٤٠٥,٠٢٥	٨٠٠,٥٩٤		صافي أرباح السنة
١,٧٤	٣,٢٤	٦,٤٠	٢٠	العائد الأساسي على السهم (درهم)

بيان التغيرات في حقوق المساهمين

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤

إيضاح	رأس المال	احتياطي نظامي	احتياطي قانوني	احتياطي عام	احتياطي طوارئ	أسهم منحة مقترحة	أنصبة أرباح نقدية مقترحة	التغيرات		المجموع
								القيمة العادلة المتراكمة في الأرباح	المتراكمة	
	الف درهم	الف درهم	الف درهم	الف درهم	الف درهم	الف درهم	الف درهم	الف درهم	الف درهم	الف درهم
	١,٢٥٠,٠٠٠	٤٤٩,٠٣٠	٤٤٩,٢٤٣	١,٧٠٠,٠٠٠	١٥٠,٠٠٠	-	٣١٢,٥٠٠	٣٩,٢٠٠	٢,٨٨٢	٤,٣٩٧,٨٥٥
الرصيد كما في ١ يناير ٢٠٠٣	-	-	-	-	-	-	(٣١٢,٥٠٠)	-	-	(٣١٢,٥٠٠)
أرباح مدفوعة	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
صافي أرباح سنة ٢٠٠٣	-	-	-	-	-	-	-	-	٤٠٥,٠٢٥	٤٠٥,٠٢٥
أرباح محققة من بيع استثمارات متاحة للبيع (سابقاً مدرجة ضمن الأرباح المستبقة وذلك عند تطبيق معيار المحاسبة الدولي رقم ٣٩)	-	-	-	-	-	-	-	-	(٢,٢٣٦)	(٢,٢٣٦)
فرق ناتج عن تحويل الموجودات والمطلوبات العاملة للفروع الخارجية	-	-	-	-	-	-	-	-	٢,٨٥٧	٢,٨٥٧
المحول إلى الاحتياطي النظامي	-	٤٠,٥٠٣	-	-	-	-	-	-	(٤٠,٥٠٣)	-
المحول إلى الاحتياطي القانوني	-	-	٤٠,٥٠٣	-	-	-	-	-	(٤٠,٥٠٣)	-
المحول إلى الاحتياطي العام	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
صافي الحركة في التغيرات المتراكمة في القيم العادلة	-	-	-	-	-	-	-	(٩,٦٠١)	-	(٩,٦٠١)
أنصبة أرباح مقترحة	-	-	-	-	-	-	(٣١٢,٥٠٠)	-	(٣١٢,٥٠٠)	-
مكافأة مجلس الإدارة	-	-	-	-	-	-	-	-	(١,٨٥٠)	(١,٨٥٠)
	١,٢٥٠,٠٠٠	٥٣٤,٥٣٣	٤٨٩,٧٤٦	١,٧٠٠,٠٠٠	١٥٠,٠٠٠	-	٣١٢,٥٠٠	٢٩,٥٩٩	١٣,١٧٢	٤,٤٧٩,٥٥٠
الرصيد كما في ١ يناير ٢٠٠٤	-	-	-	-	-	-	(٣١٢,٥٠٠)	-	-	(٣١٢,٥٠٠)
أنصبة أرباح مدفوعة	-	-	-	-	-	-	-	-	٨٠٠,٥٩٤	٨٠٠,٥٩٤
صافي أرباح سنة ٢٠٠٤	-	-	-	-	-	-	-	-	٥٢٠	٥٢٠
أرباح محققة من بيع استثمارات متاحة للبيع (سابقاً مدرجة ضمن الأرباح المتراكمة وذلك عند تطبيق معيار المحاسبة الدولي رقم ٣٩)	-	-	-	-	-	-	-	-	٥٢٠	٥٢٠
فرق ناتج عن تحويل الموجودات والمطلوبات العاملة للفروع الخارجية	-	-	-	-	-	-	-	-	٢,٣٤٨	٢,٣٤٨
المحول إلى الاحتياطي النظامي	-	٨٠,٠٥٩	-	-	-	-	-	-	(٨٠,٠٥٩)	-
المحول إلى الاحتياطي القانوني	-	-	٨٠,٠٥٩	-	-	-	-	-	(٨٠,٠٥٩)	-
المحول إلى الاحتياطي العام	-	-	-	٧٥,٠٠٠	-	-	-	-	(٧٥,٠٠٠)	-
صافي الحركة في التغيرات المتراكمة في القيم العادلة	-	-	-	-	-	-	-	(٨,٣٤١)	-	(٨,٣٤١)
أنصبة أرباح مقترحة	-	-	-	-	-	-	٣١٢,٥٠٠	-	(٣١٢,٥٠٠)	-
أنصبة أرباح نقدية مقترحة	-	-	-	-	-	٢٥٠,٠٠٠	-	-	(٢٥٠,٠٠٠)	-
أسهم منحة مقترح توزيعها	-	-	-	-	-	-	-	-	(١,٨٥٠)	(١,٨٥٠)
	١,٢٥٠,٠٠٠	٦١٤,٥٩٢	٥٩٩,٨٠٥	١,٧٧٥,٠٠٠	١٥٠,٠٠٠	٢٥٠,٠٠٠	٣١٢,٥٠٠	٢١,٢٥٨	١٧,١٦٦	٤,٩٦٠,٣٢١
الرصيد كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤										

بيان التدفقات النقدية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤

٢٠٠٤	٢٠٠٣	٢٠٠٤	إيضاح
ألف دولار أمريكي	ألف درهم	ألف درهم	
٢١٦,٩١١	٤٠٧,٥٢١	٧٩٦,٧١٣	الأنشطة التشغيلية صافي الأرباح قبل الضرائب التعديلات للبيانات التالية: فروقات تحويل عملات أجنبية استهلاك الممتلكات والمعدات الربح الناتج عن بيع ممتلكات ومعدات مخصص القروض والسلفيات المشكوك في تحصيلها مخصصات مرتجعة لقروض وسلفيات مشكوك في تحصيلها الخسارة / (الربح) الناتج عن بيع استثمارات محتفظ بها ليس بغرض المتاجرة
٥٧٦	٢,٥٣٥	٢,١١٧	
٥,٥٣٣	١٨,٣٧٧	٢٠,٣٢٣	
(١٦١)	(١٩٩)	(٥٩١)	
٣٦,٢٣٠	٣٠٥,٧٦٢	١٣٣,٠٧٤	
(٣٠,٨٥٠)	(٢٢,٤٥٧)	(١١٣,٣١٥)	
١٦٥	(٤,٥٠٩)	٦٠٦	
٢٢٨,٤٠٤	٧٠٧,٠٣٠	٨٣٨,٩٢٧	أرباح العمليات قبل التغييرات في الموجودات والمطلوبات العاملة
(٢٤٣,٣٩٢)	(٣٦٦,٩٥٢)	(٨٩٣,٩٧٨)	التغييرات في الموجودات والمطلوبات العاملة
(١,٩٥٠,٣٢٩)	(٢,١٥٣,٣١١)	(٧,١٦٣,٥٥٩)	الزيادة في ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك الزيادة في قروض وسلفيات العملاء (الزيادة) / (النقص) في استثمارات محتفظ بها بغرض المتاجرة الزيادة في الموجودات الأخرى
(٨٠,٨٦٣)	٤,٤٠٨	(٢٩٧,٠١١)	
(٩,٨٦١)	(٧٤,٧٨٩)	(٣٦,٢٢٢)	
٧٥٤	١٦٨,٠٢٦	٢,٧٧٠	الزيادة في الأرصدة المستحقة للبنوك
٢,٦٤٨,٠٦٧	١,١٠٥,٢٩٢	٩,٧٢٦,٣٥٢	الزيادة في ودائع العملاء
٣٠,٤٥١	(٥٢,٥٨٥)	١١١,٨٤٩	الزيادة / (النقص) في المطلوبات الأخرى
٦٢٣,٢٣١	(٦٦٢,٨٨١)	٢,٢٨٩,١٢٨	النقد من / (المستخدم في) العمليات التشغيلية
(٥٠٤)	(١,٨٥٠)	(١,٨٥٠)	مكافأة مدفوعة لمجلس الإدارة
١,٣٤٥	٩,٨٩١	٤,٩٤٣	ضرائب مستردة
٦٢٤,٠٧٢	(٦٥٤,٨٤٠)	٢,٢٩٢,٢٢١	صافي النقد من / (المستخدم في) الأنشطة التشغيلية
(١٩٥,٣٥٢)	(١٦٥,٨٩٢)	(٧١٧,٥٢٨)	الأنشطة الاستثمارية
٣٨٩,٢٥٣	١,٠٨٣,٤٤٠	١,٤٢٩,٧٢٧	شراء استثمارات محتفظ بها ليس بغرض المتاجرة عوائد بيع استثمارات محتفظ بها ليس بغرض المتاجرة
(٢٠,٧٦١)	(١٩,٧٢٠)	(٧٦,٢٥٤)	شراء ممتلكات ومعدات عوائد بيع ممتلكات ومعدات
١٦٥	٩٦٥	٦٠٥	
١٧٣,٣٠٥	١٩٨,٧٩٣	٦٣٦,٥٥٠	صافي النقد / من الأنشطة الاستثمارية
(٨٥,٠٨٠)	(٣١٢,٥٠٠)	(٣١٢,٥٠٠)	الأنشطة التمويلية
(٨٥,٠٨٠)	(٣١٢,٥٠٠)	(٣١٢,٥٠٠)	أرباح مدفوعة
٧١٢,٢٩٧	(٧٦٨,٥٤٧)	٢,٦٦٦,٢٧١	صافي النقد المستخدم في الأنشطة التمويلية
٥٧٨,٤١٥	٢,٨٩٣,٠٦٤	٢,١٢٤,٥١٧	الزيادة / (النقص) في النقد وما يعادله النقد وما يعادله في بداية السنة
١,٢٩٠,٧١٢	٢,١٢٤,٥١٧	٤,٧٤٠,٧٨٨	٢١ النقد وما يعادله في نهاية السنة

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤

١ الأنشطة

بنك أبوظبي التجاري - ش.م.ع (البنك) هو شركة مساهمة عامة محدودة المسؤولية مسجلة في إمارة أبوظبي، دولة الإمارات العربية المتحدة. لقد تم تغيير اسم البنك من بنك الخليج التجاري إلى الاسم الحالي بعد اندماجه مع كل من بنك الإمارات التجاري والبنك الإتحادي التجاري في ١ يوليو ١٩٨٥. يقدم البنك الخدمات البنكية والتجارية والاستثمارية والتمويلية من خلال شبكة فروعها البالغ عددها ٣٦ فرعاً في دولة الإمارات العربية المتحدة بالإضافة إلى فرعين في الهند. يعمل لدى البنك ١,٣٦٦ موظفاً كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (٢٠٠٣: ١٥٤٦ موظفاً).

عنوان المكتب الرئيسي للبنك هو ص.ب. ٩٣٩، أبوظبي، دولة الإمارات العربية المتحدة.

البنك مسجل كشركة مساهمة عامة طبقاً لقانون الشركات التجارية الإتحادي رقم (٨) لسنة ١٩٨٤ وتعديلاته.

العملة التي يظهر بها البنك حساباته هي الدرهم الإماراتي وقد تم عرض المبالغ بالدولار الأمريكي للتيسير على القارئ.

٢ ملخص بأهم السياسات المحاسبية

أسس الإعداد

لقد تم إعداد البيانات المالية المرفقة وفقاً لمعايير التقارير المالية الدولية، الصادرة عن مجلس المعايير المحاسبية الدولية، والتفسيرات الصادرة عن لجنة تفسيرات التقارير المالية الدولية، ومتطلبات قوانين دولة الإمارات العربية المتحدة المطبقة.

إن السياسات المحاسبية الهامة المتبعة هي كما يلي:

العرف المحاسبي

لقد تم إعداد البيانات المالية وفقاً لمبدأ التكلفة التاريخية، فيما عدا بعض الأدوات المالية والتي تم إظهارها وفقاً للقيمة العادلة. بالإضافة إلى ذلك، وكما هو موضح بالتفصيل أدناه، يتم إظهار الموجودات والمطلوبات التي يتم التحوط لها بالقيمة العادلة إلى حد درجة المخاطرة التي تم التحوط لها. يطبق البنك السياسات المحاسبية بصورة منتظمة وهي مطابقة للسياسات التي تم تطبيقها في السنة السابقة.

الودائع والأرصدة المستحقة من البنوك

يتم إظهار الودائع والأرصدة المستحقة من البنوك بالتكلفة بعد خصم أية مبالغ قد تم شطبها ومخصص الانخفاض في القيمة. إن القيم المدرجة بها هذه الموجودات والتي تم التحوط بفعاليتها للتغيرات في قيمها العادلة يتم تعديلها إلى حد التغيرات في قيمها العادلة التي تم التحوط لها، وتدرج التعديلات الناتجة عن ذلك ضمن بيان الدخل.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢ ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

الاستثمارات

الاستثمارات المحتفظ بها بغرض المتاجرة

تدرج الاستثمارات المحتفظ بها بغرض المتاجرة بالقيمة العادلة ويتم قيد الأرباح والخسائر غير المحققة والناجمة عن أي تغيير في القيمة العادلة لتلك الاستثمارات وكذلك الأرباح والخسائر المحققة لها ضمن بيان الدخل.

الاستثمارات المحتفظ بها ليس بغرض المتاجرة

تصنف هذه الاستثمارات كما يلي:

- محتفظ بها حتى الاستحقاق.
- متاحة للبيع.
- قروض مباشرة من البنك للمصدر.

يتم تسجيل جميع الاستثمارات مبدئياً بسعر التكلفة والذي يمثل القيمة العادلة لما تم دفعه لامتلاك الاستثمار متضمنة مصاريف الامتلاك المتعلقة بالاستثمار.

يتم إطفاء العلاوات والخصومات على الاستثمارات المصنفة كمحتفظ بها حتى الاستحقاق على أساس منتظم حتى تاريخ الاستحقاق باستخدام طريقة سعر الفائدة الفعلي وتسجل ضمن إيرادات الفوائد.

استثمارات محتفظ بها حتى الاستحقاق

الاستثمارات التي لديها تواريخ استرداد أو مدفوعات ثابتة أو محددة والتي يوجد نية للاحتفاظ بها حتى تاريخ الاستحقاق، يتم إدراجها بالتكلفة المطفأة، مطروحاً منها مخصص الانخفاض الدائم في القيمة. يتم احتساب التكلفة المطفأة بعد الأخذ بالاعتبار أية علاوات أو خصومات متعلقة بامتلاك الاستثمارات.

استثمارات متاحة للبيع

بعد التسجيل المبدئي، يتم إعادة قياس (تقييم) الاستثمارات المصنفة «كاستثمارات متاحة للبيع» بالقيمة العادلة. إن الأرباح والخسائر غير المحققة الناتجة عن إعادة القياس (التقييم) للقيمة العادلة والتي لا تعتبر جزءاً من عملية تحوط فعالة، فيتم إدراجها كبنء منفصل في حقوق المساهمين حتى يتم بيع هذه الاستثمارات أو تحصيلها أو استبعادها أو عند التأكد من وجود انخفاض دائم في قيمة الاستثمارات، يتم إدراج الأرباح أو الخسائر المتراكمة المسجلة سابقاً في حقوق المساهمين في بيان الدخل.

تدرج أية أرباح أو خسائر ناتجة عن التغير في القيمة العادلة للاستثمارات المتاحة للبيع والتي تعتبر جزءاً من علاقة تحوط فعالة مباشرة في بيان الدخل إلى حد التغيرات في القيمة العادلة التي تم التحوط لها.

قروض مباشرة من البنك للمصدر

تتكون القروض المباشرة من البنك للمصدر من سندات دين يتم تمويلها مباشرة للمصدر الأصلي ويتم إظهارها بالتكلفة المطفأة بعد خصم مخصص الانخفاض في القيمة. يتم تعديل قيم تلك السندات التي تم التحوط لقيمها العادلة بفعالية وذلك لتعديل قيمها إلى القيمة العادلة التي تم التحوط لها ويتم تسجيل الأرباح أو الخسائر الناتجة عن ذلك ضمن بيان الدخل.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢ ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

القروض والسلفيات

تدرج القروض والسلفيات بالتكلفة بعد خصم أية مبالغ تم شطبها ومخصص القروض والسلفيات المشكوك في تحصيلها. يتم تعديل القيم المدرجة للقروض والسلفيات التي تم التحوط لها بفعالية للتغيرات في قيمها العادلة إلى حد التغيرات في القيمة العادلة التي تم التحوط لها وتدرج التعديلات الناتجة عن ذلك في بيان الدخل.

يتم أخذ مخصص لأي انخفاض دائم في قيمة القروض والسلفيات المشكوك في تحصيلها أو استردادها مع الأخذ بعين الاعتبار متطلبات معايير التقارير المالية الدولية المتعلقة بقياس القيمة العادلة. يتم شطب القروض والسلفيات فقط في حالة استنفاد جميع السبل الممكنة والمتاحة لاستردادها.

الممتلكات والمعدات

يتم اظهار الممتلكات والمعدات، بما فيها الأراضي التي حصل عليها البنك في ١ يوليو ١٩٨٥، على أساس تقدير مجلس الإدارة لصافي قيمتها القابلة للتحصيل كما في تاريخ الحصول عليها. يتم اظهار الممتلكات والمعدات التي تم شراؤها بعد ١ يوليو ١٩٨٥ مبدئياً بسعر التكلفة. يتم مراجعة القيمة المدرجة للموجودات في تاريخ كل ميزانية عمومية لتحديد ما إذا كانت القيمة المدرجة لتلك الموجودات أعلى من القيمة الممكن تحقيقها أو استردادها، وفي حالة كون القيمة الدفترية تزيد على القيمة الممكن تحقيقها أو استردادها لتلك الموجودات، يتم تخفيض القيمة المدرجة لتلك الموجودات في الحالات التي تزيد فيها القيمة المدرجة عن المبالغ الممكن تحقيقها أو استردادها.

يتم احتساب الاستهلاك على جميع الممتلكات والمعدات، باستثناء الأراضي المملوكة للبنك والتي ليس لها عمر زمني محدد، على أساس طريقة القسط الثابت.

إن الأعمار الانتاجية المقدرة للممتلكات والمعدات لغرض احتساب الاستهلاك هي كما يلي:

عقارات مملوكة	١٥ - ٢٥ سنة
عقارات مستأجرة	٥ - ١٠ سنوات
الأثاث والمعدات والسيارات	٣ - ٥ سنوات

يتم احتساب الربح أو الخسارة الناتجة عن استبعاد أو شطب أي من الممتلكات والمعدات على أساس الفرق ما بين عائدات البيع والقيمة المدرجة بها كما في ذلك التاريخ ويتم تسجيل الربح أو الخسارة الناتجة في بيان الدخل.

أعمال رأسمالية قيد التنفيذ

يتم اظهار الأعمال الرأسمالية قيد التنفيذ بالتكلفة. وعند استكمالها ووضعها في الخدمة، يتم تحويلها وتصنيفها ضمن الفئة الملائمة للممتلكات والمعدات ويتم استهلاكها حسب سياسة البنك بهذا الخصوص.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢ ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

ضمانات رهن البيع

تؤول للبنك في بعض الأحيان ملكية عقارات وضمانات أخرى كتسوية لبعض القروض والسلفيات. تدرج هذه العقارات والضمانات على أساس صافي القيمة القابلة للتحويل للقروض والسلفيات أو القيمة العادلة لتلك الموجودات عند تاريخ الحصول عليها، أيهما أقل. يتم ادراج الأرباح أو الخسائر الناتجة عن التصرف في تلك الضمانات وكذلك الخسائر غير المحققة الناتجة عن إعادة التقييم ضمن بيان الدخل.

الضرائب

يتم تكوين مخصص للضرائب الحالية والمؤجلة والناتجة عن نتائج عمليات فروع البنك الخارجية وفقا للأنظمة المالية المعمول بها في الدول التي يعمل بها البنك.

المخصصات

يتم تكوين المخصصات إذا كان على البنك أي التزام حالي (قانوني أو متوقع) ناتج عن أحداث سابقة والتي تعتبر محتملة السداد ويمكن قياس تكلفتها سدادها بدقة.

الودائع

يتم ادراج جميع ودائع أسواق المال والعملاء بالتكلفة بعد خصم المبالغ المسددة وأية تعديلات ناتجة عن التحوط بفعالية لقيم الودائع.

الموجودات الائتمانية

لا تعتبر الموجودات المحتفظ بها برسم الأمانة أو بصفة ائتمانية كموجودات للبنك وبالتالي فإنها غير مدرجة ضمن هذه البيانات المالية.

تحقيق الإيرادات والمصروفات

يتم احتساب إيرادات ومصروفات الفوائد على أساس الفترات الزمنية التي تخصها مع الأخذ في الاعتبار رصيد المبلغ الأصلي غير المسدد وسعر الفائدة المستخدم. أما بالنسبة لإيرادات رسوم التزامات القروض والعمولات، فإنه يتم تسجيلها وقت تاريخ حدوث المعاملة. لا تدرج الفوائد المستحقة على القروض والسلفيات والتي تعتبر مشكوك في تحصيلها ضمن إيرادات الفوائد إلا عند تحصيلها. يتم لاحقا احتساب الفائدة الاعتبارية على القروض والسلفيات المشكوك في تحصيلها والموجودات المالية الأخرى على أساس سعر الفائدة المستخدم لاحتساب وخصم صافي القيمة الحالية لأغراض التدفقات النقدية المستقبلية. يتم احتساب الرسوم الأخرى مستحقة القبض والدفع عند استحقاقها. كما تدرج أرباح الأسهم عن مساهمات البنك ضمن الإيرادات عند أحقية استلامها.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢ ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

العملات الأجنبية

يتم تحويل قيمة المعاملات التي تتم بعملات غير درهم الإمارات إلى الدرهم على أساس أسعار التحويل السائدة وقت إجراء تلك المعاملات. يتم تحويل الموجودات والمطلوبات النقدية المسجلة بالعملات الأجنبية إلى الدرهم بأسعار الصرف السائدة في تاريخ الميزانية العمومية. تدرج الأرباح والخسائر الناتجة عن عمليات التحويل ضمن بيان الدخل.

يتم تحويل الموجودات والمطلوبات الخاصة بفروع البنك الخارجية إلى درهم الإمارات بأسعار الصرف السائدة في تاريخ الميزانية العمومية. كما يتم تحويل بنود الإيرادات والمصروفات على أساس متوسط الأسعار السائدة خلال الفترة. يتم تصنيف وادراج أية فروقات ناتجة عن التحويل، إن وجدت، ضمن حقوق المساهمين وتحويل إلى الأرباح المتراكمة. يتم تحقيق فروقات التحويل تلك كإيرادات أو مصروفات في الفترة التي يتم فيها إنهاء أو استبعاد عمليات هذه الفروع.

النقد وموازيات النقد

يشتمل النقد وما يعادله على النقد والأرصدة لدى البنوك المركزية والودائع لدى البنوك والأرصدة المستحقة للبنوك والتي تستحق خلال ثلاثة أشهر من تاريخ الإيداع.

عقود إعادة الشراء والبيع

يتم إدراج الموجودات المباعة مع التعهد المتزامن بإعادة شرائها في تاريخ مستقبلي محدد وفقاً لعقود إعادة الشراء (repos) في الميزانية العمومية ويتم تقييمها وفقاً للسياسات المحاسبية المتعلقة بالاستثمارات المحتفظ بها ليس بغرض المتاجرة. تدرج المطلوبات المتعلقة بالمبالغ المستلمة لهذه العقود ضمن المطلوبات الأخرى. يتم معالجة الفرق بين سعر البيع وسعر إعادة الشراء كمصروفات فوائد ويتم على أساس طريقة العائد الفعلي. أما الموجودات المشترية مع التعهد المتزامن بإعادة بيعها في تاريخ مستقبلي محدد (reverse repo) فلا يتم إدراجها في الميزانية العمومية. تدرج المبالغ المدفوعة المتعلقة بهذه العقود ضمن الموجودات الأخرى. يتم معالجة الفرق بين سعر الشراء وسعر إعادة البيع كإيرادات فوائد ويتم على أساس طريقة العائد الفعلي.

مكافأة نهاية الخدمة للموظفين

يقوم البنك بعمل مخصص مقابل مكافآت نهاية الخدمة لموظفيه غير المواطنين. يتم احتساب هذه المكافآت على أساس فترة الخدمة وإكمال الحد الأدنى لفترة الخدمة. يتم احتساب التكاليف المتوقعة لهذه المكافآت على مدى فترة الخدمة.

يقوم البنك بالمساهمة في مخصص التقاعد والتأمين الوطني لموظفيه من مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة وفقاً للقانون الاتحادي رقم ٧ لسنة ١٩٩٩.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤

٢ ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

المشتقات المالية

يقوم البنك بالدخول في معاملات متنوعة في أسواق صرف العملات الأجنبية والأسواق الرأسمالية يستخدم فيها أدوات مالية مشتقة تتضمن العقود المستقبلية والعقود الآجلة والمقايضات وعقود الخيارات وذلك لأهداف التحوط كجزء من نشاط إدارة موجوداته ومطلوباته وذلك لتقليل الأثر والمخاطر المتعلقة بتقلبات أسعار الصرف والفوائد. يتم ادراج المشتقات المالية في البداية بالتكلفة ويتم لاحقاً إعادة قياسها بالقيمة العادلة. تدرج المشتقات التي تحمل قيمة سوفية موجبة (مكاسب غير محققة) ضمن الموجودات الأخرى بينما تدرج المشتقات التي تحمل قيمة سوفية سالبة (خسائر غير محققة) ضمن المطلوبات الأخرى في الميزانية العمومية.

يتم الحصول على القيم العادلة بالرجوع إلى أسعار السوق المدرجة أو نماذج خصم التدفقات النقدية ونماذج التسعير الداخلية حسبما يكون مناسباً.

لأغراض محاسبة التحوط، تصنف معاملات التحوط إلى فئتين: (أ) معاملات تحوط القيمة العادلة والذي يوفر تحوط لمخاطر التغيرات في القيمة العادلة لموجودات ومطلوبات مثبتة ومعترف بها و(ب) معاملات تحوط التدفقات النقدية والذي يوفر تحوط لمخاطر تغيرات التدفقات النقدية المرتبطة سواء بمخاطر معينة متعلقة بموجودات أو مطلوبات معترف بها أو بمعاملة متوقعة/التزامات مؤكدة تؤثر في صافي الدخل المستقبلي المصرح به.

فيما يتعلق بمعاملات تحوط القيمة العادلة والتي تتوافر فيها شروط محاسبة التحوط، فإن أي ربح أو خسارة من إعادة قياس أداة التحوط إلى القيمة العادلة تدرج مباشرة في بيان الدخل.

فيما يتعلق بمعاملات تحوط التدفقات النقدية التي تتوافر فيها شروط محاسبة التحوط، يتم ادراج جزء الربح أو الخسارة من أداة التحوط والذي يحقق التحوط الفعال مبدئياً في حقوق المساهمين، أما الجزء غير الفعال فيتم ادراجه ضمن بيان الدخل. يتم تحويل أرباح أو خسائر التدفقات النقدية التي تم تحقيق التحوط الفعال والتي تم ادراجها مبدئياً في حقوق المساهمين إلى بيان الدخل في الفترة التي تؤثر فيها معاملات التحوط على بيان الدخل أو يتم تضمينها في القياس المبدئي لتكلفة الموجودات أو المطلوبات المتعلقة بها.

أما معاملات التحوط غير المؤهلة لمحاسبة التحوط فإن أي أرباح أو خسائر ناتجة من التغيرات في القيمة العادلة لأداة التحوط فتدرج مباشرة ضمن بيان الدخل.

يتوقف استخدام محاسبة التحوط عندما تكون الأدوات المالية المشتقة التي استعملت للتحوط قد انتهت مدتها أو تم بيعها أو إلغاؤها أو تنفيذها أو لم تعد مستوفية لشروط محاسبة التحوط. وعند تحديد ذلك، فإن أي ربح أو خسارة متراكمة على أدوات التحوط النقدية والمدرجة في حقوق المساهمين تبقى في حقوق المساهمين حتى حدوث المعاملة المتوقعة. وعندما لا يعود من المتوقع حدوث معاملات التحوط المتوقعة فإن صافي الربح أو الخسارة المتراكمة المدرجة ضمن حقوق المساهمين يتم تحويلها إلى بيان الدخل.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤

٢ ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

انخفاض قيمة الموجودات المالية وعدم قابلية تحصيلها

يقوم البنك في تاريخ كل ميزانية عمومية بمراجعة القيم المدرجة بها موجوداته لتحديد فيما إذا كان هناك دليلاً موضوعياً يدل على أن موجوداته تعرضت لخسارة نتيجة لتدني قيمتها، فإذا وجد مثل هذا الدليل فإنه يتم تقدير القيمة القابلة للاسترداد لهذه الموجودات وذلك لتحديد مدى خسارة تدني القيمة، إن وجدت. أما في حالة كون تقدير القيمة القابلة للاسترداد لأية وحدة من الموجودات غير ممكناً، فإن البنك يقوم بتقدير القيمة القابلة للاسترداد للوحدة التي تحقق النقد والتي تنتمي إليها الموجودة.

عندما يتم لاحقاً عكس الهبوط الدائم تتم زيادة القيمة المدرجة للأصل بالقيمة المقدرة للمبالغ الممكن تحصيلها ويتم الإعراف بالزيادة كإيراد عند حدوثها وذلك على أن لا تتعدى القيمة المدرجة الزائدة القيمة المدرجة فيما لو لم يتم الإعراف بهبوط في القيمة سابقاً.

٣٣

كما أن مخصص الديون المشكوك في تحصيلها للقروض والسلفيات يغطي الخسائر المحتملة في بنود محفظة القروض والسلفيات كما في تاريخ الميزانية العمومية وذلك عند وجود دليلاً موضوعياً يثبت وجودها، ويتم تقدير تلك المخصصات بناء على الأنماط التاريخية للخسائر ضمن كل بند، وكذلك التصنيف الائتماني للمقترضين وتعكس المناخ الاقتصادي الراهن الذي يعمل فيه المقترض.

تاريخ المتاجرة والسداد المحاسبي

يتم تسجيل جميع المشتريات والمبيعات للموجودات المالية والتي تتم بالطرق الاعتيادية (المعتادة) في تاريخ المتاجرة، وهو التاريخ الذي يقوم فيه البنك بتحويل/استلام الموجودات إلى/من الطرف المعني. إن المشتريات أو المبيعات المعتادة هي تلك التي تتعلق بالموجودات المالية التي تتطلب تسليم الموجودات خلال الإطار الزمني الذي تحدده التشريعات أو القوانين أو حسب أعراف السوق. يتم إدراج أية تغيرات جوهرية في القيمة العادلة للموجودات التي التزم البنك بشرائها كما في تاريخ الميزانية العمومية في بيان الدخل إذا تم تصنيفها كموجودات محتفظ بها بغرض المتاجرة وفي بيان التغيرات في حقوق المساهمين إذا تم تصنيفها كموجودات متاحة للبيع.

القيم العادلة

يتم تحديد القيمة العادلة للإستثمارات المتداولة في الأسواق المالية المنتظمة بالرجوع إلى أسعار السوق المعلنة عند اقفال العمل في تلك الاسواق بتاريخ الميزانية العمومية.

يتم تقدير القيمة العادلة للبنود التي تحسب عليها فوائد بناء على التدفقات النقدية المخصومة باستخدام أسعار الفائدة لبنود تحمل نفس الشروط وخصائص المخاطرة.

بالنسبة للإستثمارات التي ليس لها أسعار سوق معلنة، فإنه يتم تحديد تقدير معقول للقيمة العادلة بالرجوع إلى أسعار السوق الحالية لإستثمارات مشابهة بشكل جذري أو بناء على التدفقات النقدية المخصومة المتوقعة أو قاعدة صافي أصل الإستثمار.

أما بالنسبة للقروض التي ليس لها أسعار سوق معلنة، فيتم خصم التدفقات النقدية المستقبلية بأسعار السوق الحالية لقروض مشابهة في شروطها وخصائص مخاطرها.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢ ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

مقاصة الموجودات والمطلوبات المالية

يتم إجراء مقاصة للموجودات والمطلوبات المالية وتظهر بالصافي في الميزانية العمومية فقط عندما يكون هناك حق قانوني لعمل ذلك أو عندما ينوي البنك القيام بالتسوية على أساس صافي القيمة أو عند تحقيق (استعادة) الأصل وتسييد الالتزام في نفس الوقت.

٣ نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية

٢٠٠٣	٢٠٠٤	
ألف درهم	ألف درهم	
١٦٩,٠٠١	٢٧٩,١٧٤	نقد في الصندوق
١,١٤٥,٨٣٩	١,٤٠٠,٦٥٨	أرصدة لدى البنوك المركزية
١,٣١٤,٨٤٠	١,٦٧٩,٨٣٢	

٤ ودائع وأرصدة لدى البنوك

٢٠٠٣	٢٠٠٤	
ألف درهم	ألف درهم	
٤٦,٧٥٦	١١٢,٩٣٨	حسابات جارية وودائع تحت الطلب
-	٢١٦,٥٣٣	أوراق مالية مخصصة
٤,٢٧٧,٤٣٥	٤,٩٠١,٠٢١	ودائع تحت الطلب
٣٠٨,٩٩٠	٢,٣٥٣,٧٠٥	القروض المدمجة
٤,٦٢٣,١٨١	٧,٥٨٤,١٩٧	

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٥ الاستثمارات المحتفظ بها بغرض المتاجرة

٢٠٠٢	٢٠٠٤	
ألف درهم	ألف درهم	
-	٢٩٧,٠١١	القيمة العادلة

تمثل الاستثمارات المحتفظ بها بغرض المتاجرة استثمارات في أسهم شركات متداولة توفر للبنك فرصة الحصول على عائد من خلال الأرباح الموزعة أو أرباح المتاجرة بها. لا يوجد لهذه الاستثمارات تواريخ استحقاق ثابتة أو محددة أو كويونات بسعر فائدة. يتم احتساب القيمة العادلة لهذه الاستثمارات بناءً على تقييم مدراء المحافظ الإستثمارية.

٦ القروض والسلفيات، صافي

٢٠٠٣	٢٠٠٤	
ألف درهم	ألف درهم	
٥,٧٥٦,٠٠١	٧,٢٤٢,٩٣٥	السحب على المكشوف
٣,٠٤٥,٦٠٨	٣,٤٥٨,٥٠٥	قروض شخصية
١١,٦٥٣,٥٩٣	١٥,٣٧٥,٢١٤	قروض لأجل
١١٨,٦٥٧	١٤٤,١٢٣	بطاقات ائتمان
٤٦٢,٨٦٣	٥٠٣,٥٧٧	تسهيلات أخرى
٢١,٠٣٦,٧٢٢	٢٦,٧٢٤,٣٥٤	
(١,٧٦٦,٢٢٢)	(٧٩٣,٠٥٤)	ي طرح: مخصص القروض والسلفيات المشكوك في تحصيلها
١٩,٢٧٠,٥٠٠	٢٥,٩٣١,٣٠٠	

تظهر القروض والسلفيات بصافي القيمة بعد خصم المخصص المتعلق بعدم الاسترداد. لقد كانت الحركة على المخصص خلال السنة كما يلي:

٢٠٠٣	٢٠٠٤	
ألف درهم	ألف درهم	
١,٥٨٨,٤٢٩	١,٧٦٦,٢٢٢	في ١ يناير
١,٢١٠	١,١٤٢	تعديل تحويل عملة
(٥٢,٨١١)	(٩٤٨,٣٨٩)	صافي مبالغ تم شطبها
(٢٢,٤٥٧)	(١١٣,٣١٥)	مبالغ مستردة
٣٠٥,٧٦٢	١٣٣,٠٧٤	مخصص إضافي خلال السنة
(٥٣,٩١١)	(٤٥,٦٨٠)	فائدة على مخصص القروض والسلفيات المشكوك في تحصيلها
١,٧٦٦,٢٢٢	٧٩٣,٠٥٤	كما في ٣١ ديسمبر

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤

٦ القروض والسلفيات، صافي (يتبع)

تظهر محفظة القروض والسلفيات بعد خصم مخصص الديون المشكوك في تحصيلها والفوائد المعلقة من الآتي:

٢٠٠٣		٢٠٠٤			
إجمالي	دولية	محلية	إجمالي	دولية	محلية
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
					القطاع الاقتصادي
١٧٧,٠١٨	-	١٧٧,٠١٨	٥٣,١٠٩	-	الزراعية
١,٥١٢,٧٠٣	-	١,٥١٢,٧٠٣	٢,١٦٤,٨٦٩	٣٧,١٥٧	الطاقة
١,٦٧٧,١٣٦	٤٧,٠٠٩	١,٦٣٠,١١٧	٢,٢٢٥,٨٩٩	٤٥,٤٨٠	التجارة
٣,٣٢٦,١٤٦	٣٧,٢٩٩	٣,٢٨٨,٨٤٧	٢,١٥٨,٤٠٠	٦١,٧٨٤	الإنشاءات
٩٧٥,٦٢٢	٦٢,١١٩	٩١٣,٥٠٣	٦٤٨,٤١٧	٢٣,٠٤٥	النقل والمواصلات
٨,٣٣٠,٢٤٤	٢٦,٦٣٧	٨,٣٠٣,٦٠٧	١٠,٧٧٥,١٩٧	٣٩,٢٧٧	الأفراد
٣,١٠٥,٠٥٤	١٥٧,٢٩٥	٢,٩٤٧,٧٥٩	٥,٧٢٥,٨٢٦	٦٥,٥٨٩	الحكومي
١٧٧,٦٤٨	٢٣,٨٦٤	١٥٣,٧٨٤	٤١٨,١٧٩	٤٠,٨٨٠	مؤسسات مالية
٧١٠,٦٦٧	١٠٠,٩٧٣	٦٠٩,٦٩٤	٩٠٥,٠٨٩	٢٣٢,٠٢٧	الصناعة
١,٠٤٤,٤٩٤	١٦٢,٤٥٢	٨٨٢,٠٤٢	١,٦٤٩,٣٦٩	٢٣٢,٨٣٤	أخرى
٢١,٠٣٦,٧٢٢	٦١٧,٦٤٨	٢٠,٤١٩,٠٧٤	٢٦,٧٢٤,٣٥٤	٧٧٨,٠٧٣	الإجمالي
					يطرح: مخصص القروض
					والسلفيات المشكوك
					في تحصيلها
(١,٧٦٦,٢٢٢)			(٧٩٣,٠٥٤)		
١٩,٢٧٠,٥٠٠			٢٥,٩٣١,٣٠٠		الإجمالي

بلغ رصيد القروض والسلفيات غير العاملة التي لم يتم إحتساب فوائد عليها، أو تلك التي تم تعليق فوائدها ٢,٠٨٦ مليون درهم كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (٢٠٠٣: ٧,٦٩٨ مليون درهم). كذلك، بلغت الفوائد المعلقة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ مبلغ ٧٠٢ مليون درهم (٢٠٠٣: ٩١٧,٣ مليون درهم).

دخل البنك وحكومة أبوظبي («الحكومة») خلال السنة في إتفاقية تم بموجبها تحويل ١,٢٠٠ مليون درهم من القروض غير العاملة والتي كانت في السابق مضمونة من قبل الحكومة بكفالة بمبلغ ١,٢٠٠ مليون درهم.

وفي مقابل تحويل مخاطر الإئتمان المباشر من البنك إلى الحكومة، استلم البنك مبلغ ٤٨٢ مليون درهم كنسوية فورية مقابل ذلك. إعتباراً من ١ يناير ٢٠٠٥، يحق للبنك أن يطلب وعلى أساس سنوي، دفعات للعائد المتوقع من بيع القروض يعادل الفائدة السنوية المستحقة على البنك مقابل ودیعة الحكومة والبالغة ٧١٧ مليون درهم (ايضاح ١١).

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤

٧ استثمارات محتفظ بها ليس بغرض المتاجرة

٢٠٠٣ ألف درهم	٢٠٠٤ ألف درهم	
٦٣٥,٣٨٤	٤٨٠,٠٢٨	استثمارات متاحة للبيع
٨٨,٧٢٩	١٥٨,٨٣٥	استثمارات مدرجة
		استثمارات غير مدرجة
٧٢٤,١١٣	٦٣٨,٨٦٣	
٢٤٦,٥٠٠	١٠٠,٥٨٢	استثمارات محتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق
٦٢٩,٤٦٠	٥٨٨,٠٠٠	أوراق مالية بسعر صرف عائم
		أوراق مالية بسعر صرف ثابت
٨٧٥,٩٦٠	٦٨٨,٥٨٢	
١,٣٥٦,٦٣٠	٩٠٨,٦٣٢	سندات مباشرة من المصدر الأصلي
		سندات
٢,٩٥٦,٧٠٣	٢,٢٣٦,٠٧٧	

إن القيمة العادلة للاستثمارات المحتفظ بها حتى الاستحقاق والاستثمارات في سندات مباشرة من المصدر الأصلي كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ هي ٧٢٧,٥٦٦ ألف درهم (٢٠٠٣: ٩٥٧,٣٦١ ألف درهم) و ٩١١,٦٨١ ألف درهم (٢٠٠٣: ١,٤١٩,٧٥٧ ألف درهم) على التوالي.

تتضمن الاستثمارات في سندات مباشرة من المصدر الأصلي مبلغ ٤٩٥,٨٥٥ ألف درهم (٢٠٠٣: ٩٧٣,٣٤٥ ألف درهم) مرتبط بموجودات محددة كجزء من عمليات مقايضة ائتمانية.

٨ موجودات أخرى

٢٠٠٣ ألف درهم	٢٠٠٤ ألف درهم	
٩٦,٨١٠	١٦٠,٥٤٢	فوائد مستحقة القبض
٦٠,٤٧٥	٥٧,٠٤١	ضرائب مقطوعة
١٢,٨٤٨	٢٢,٢٨١	مصاريف مدفوعة مقدما
٦٣٦	-	القيمة العادلة الموجبة للمشتقات (إيضاح ٢٤)
١٠٣,٩٤١	١٤٩,٨١٦	رصيد مقاصة مدين
١٥٦,٢٨٩	٧٤,١٢٧	أخرى
٤٣٠,٩٩٩	٤٦٣,٨٠٧	

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٩ ممتلكات ومعدات، صافي

المجموع ألف درهم	أعمال رأسمالية قيد التنفيذ ألف درهم	أثاث وسيارات ومعدات ألف درهم	عقارات مستأجرة ألف درهم	عقارات مملوكة ألف درهم	
٣١٦,٣٢٩	٦,٥٣٦	١٠٠,١١٢	١٢,٨٦٣	١٩٦,٨١٨	التكلفة أو التقييم
٤٤٥	-	٢٢٥	٣	٣١٧	كما في ١ يناير ٢٠٠٤
٧٦,٢٥٤	٦٣,٨٨٣	٨,٩٠٨	١,٠٣٧	٢,٤٢٦	فرق عملة
-	(٤,٧٩٤)	٣,٧٤٨	-	١,٠٤٦	إضافات خلال السنة
(٣,٣٩١)	-	(٣,٣٨١)	-	(١٠)	تحويلات
					استيعادات
٣٨٩,٦٣٧	٦٥,٦٢٥	١٠٩,٦١٢	١٣,٩٠٣	٢٠٠,٤٩٧	كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤
١٧١,٣٥٨	-	٧٩,١٤٦	٨,٣٦٨	٨٣,٨٤٤	الاستهلاك المتراكم
٢١٤	-	١٩٨	-	١٦	كما في ١ يناير ٢٠٠٤
٢٠,٣٢٣	-	٩,٥٣٢	١,٩٢٨	٨,٨٦٣	فرق عملة
(٣,٣٧٧)	-	(٣,١٣٧)	(٢٢٩)	(١١)	المحمل خلال السنة
					استيعادات
١٨٨,٥١٨	-	٨٥,٧٣٩	١٠,٠٦٧	٩٢,٧١٢	كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤
٢٠١,١١٩	٦٥,٦٢٥	٢٣,٨٧٣	٣,٨٣٦	١٠٧,٧٨٥	صافي القيمة الدفترية
١٤٤,٩٧١	٦,٥٣٦	٢٠,٩٦٦	٤,٤٩٥	١١٢,٩٧٤	كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣

تشتمل العقارات المملوكة على عقارات تم تسجيلها بناءً على تقدير مجلس الإدارة ويبلغ إجمالي قيمتها ١٩ مليون درهم (٢٠٠٣: ١٩ مليون درهم).

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

١٠ أرصدة مستحقة للبنوك

٢٠٠٣	٢٠٠٤	
ألف درهم	ألف درهم	
٨٨,٦٣٣	١٨٤,٨٤٤	حسابات جارية وودائع تحت الطلب
١,٩٨٤,١١٥	١,٥٨٤,٥٤٨	ودائع تستحق خلال عام واحد
١,٢٩٠,٨٦٨	١,٤٠٢,٧٤٣	ودائع تستحق بعد عام واحد
٣,٣٦٣,٦٠٦	٣,١٧٢,١٣٥	

١١ قرض طويل الأجل

دخل البنك وحكومة أبوظبي («الحكومة») في إتفاقية جديدة تم بموجبها سداد مبلغ ٨٣ مليون درهم من القرض طويل الأجل الأصلي وتم تحويل الرصيد المتبقي إلى حساب وديعة لصالح الحكومة. تم ذلك في حركة تعامل غير نقدية خلال السنة (إيضاح ٦). تدفع الفائدة سنوياً إلى حكومة أبوظبي وبلغت الفائدة للسنة مبلغ ١٢ مليون درهم (٢٠٠٣: ١٥ مليون درهم).

١٢ مطلوبات أخرى

٢٠٠٣	٢٠٠٤	
ألف درهم	ألف درهم	
٧٤,٤٥٩	١٢٨,٥٩٨	فوائد مستحقة الدفع
٦١,٥١٩	٥٢,٢٧٣	مخصصات نهاية الخدمة للموظفين
١٩,٧٦١	١٦,٢٢٤	دائنون وأرصدة دائنة أخرى
١٢,٣٣٠	٣٥,٨٠٩	إيرادات مؤجلة
٦٥,٧٢٨	٥٤,٠٨٧	القيمة العادلة السالبة للمشتقات (إيضاح ٢٤)
١٠٦,٠٢٩	١٦٢,٣٣٢	أخرى
٣٣٩,٨٢٦	٤٤٩,٣٢٣	

إن القيمة العادلة السالبة للمشتقات تتعلق بمشتقات محتفظ بها للتحوط للقيمة العادلة لبعض القروض والسلفيات والاستثمارات وقد تم إجراء زيادة موجبة بمبلغ مماثل في القيمة الدفترية لهذه القروض والسلفيات والاستثمارات التي تم التحوط لها.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

١٣ الضرائب

الضرائب الناتجة عن عمليات الفروع العاملة في الهند تم احتسابها وفقاً لقانون الضرائب في الهند.

١٤ رأس المال

٢٠٠٣	٢٠٠٤	المصرح به
المصدر والمدفوع بالكامل	ألف درهم	ألف درهم
١,٢٥٠,٠٠٠	١,٢٥٠,٠٠٠	١,٥٠٠,٠٠٠

اسهم عادية بقيمة ١٠ درهم لكل سهم

يملك جهاز أبوظبي للاستثمار ٧٩٦,٧٩٦٪ (٢٠٠٣:٧٩٦,٧٩٦٪) من رأس المال المصدر والمدفوع بالكامل. أما باقي رأس المال فتملكه مؤسسات وأفراد من دولة الإمارات العربية المتحدة.

وافق المساهمون في اجتماع الجمعية العمومية غير العادية التي انعقدت بتاريخ ١٠ أبريل ٢٠٠٢ على تجزئة القيمة الإسمية للسهم الواحد من ١٠٠ درهم إلى ١٠ دراهم وما نتج عن ذلك من تعديلات على النظام الأساسي للبنك وعلى عدد الأسهم المصدرة.

١٥ الاحتياطات

الاحتياطي النظامي

وفقاً للمادة رقم ٨٢ من القانون الاتحادي رقم ١٠ لسنة ١٩٨٠، يتم تحويل ١٠٪ من صافي أرباح السنة إلى الاحتياطي النظامي. يمكن للبنك إيقاف هذا التحويل عندما يبلغ رصيد الاحتياطي النظامي ٥٠٪ من رأسمال البنك المدفوع. إن هذا الاحتياطي غير قابل للتوزيع.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

١٥ الاحتياطات (يتبع)

الاحتياطي القانوني

وفقا لقانون الشركات التجارية الاتحادي رقم ٨ لسنة ١٩٨٤ (وتعديلاته) والمادة رقم ٦٠ من النظام الأساسي للبنك، يتم تحويل ١٠٪ من صافي أرباح السنة إلى الاحتياطي القانوني. يمكن للبنك إيقاف هذا التحويل عندما يبلغ رصيد الاحتياطي القانوني ٥٠٪ من رأسمال البنك المدفوع. إن هذا الاحتياطي غير قابل للتوزيع.

الاحتياطي العام

يتم التحويل إلى الاحتياطي العام وفقا لتوصيات مجلس الإدارة. يستخدم هذا الاحتياطي للأغراض التي يوصي بها مجلس الإدارة ويوافق عليها المساهمون.

احتياطي طوارئ

لقد تم انشاء هذا الاحتياطي لمقابلة المخاطر او الطوارئ المستقبلية غير المتوقعة وغير المنظورة التي قد تنتج عن المخاطر البنكية العامة.

١٦ الأرباح المقترحة توزيعها

اقترح مجلس الإدارة دفع توزيعات أرباح نقدية للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ بواقع ٢٥٪ من قيمة رأس المال المصدر، ما يعادل ٣١٢,٥ مليون درهم (٢٠٠٣: ٢٥٪ من رأس المال المصدر، ما يعادل ٣١٢,٥ مليون درهم) من أرباح السنة، بالإضافة إلى ٢٠٪ أسهم منحة مقترح توزيعها بلغت قيمتها ٢٥٠ مليون درهم (٢٠٠٣: لا شئ درهم) من أرباح السنة على أن يخضع ذلك لموافقة المساهمين في الجمعية العمومية السنوية.

١٧ إيرادات الفوائد

٢٠٠٣	٢٠٠٤	
ألف درهم	ألف درهم	
٧٨١,٢٣٣	٩٩٥,٣٦٥	قروض وسلفيات
٦٦,٦٨٣	١٢٧,٨٤٣	ودائع لدى البنوك
١٥٦,٠٢١	١٣٩,٧٩٧	اوراق مالية للاستثمار
٥٣,٩١١	٤٥,٦٨٠	فائدة متعلقة بالقروض والسلفيات المشكوك في تحصيلها
٣,٦٠٦	٢,١٠٠	أخرى
١,٠٦١,٤٥٤	١,٣١٠,٧٨٥	

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

١٨ مصروفات الفوائد

٢٠٠٣	٢٠٠٤	
ألف درهم	ألف درهم	
١٢٥,٢٣٠	١٢٨,٦٧٣	ودائع للبنوك
١٩٣,٠٤٤	٣٢٣,١٣٧	ودائع للعملاء
١٥,٠٠٠	١٢,٠٠٠	قرض طويل الأجل (إيضاح ١١)
٣٣٣,٢٧٤	٤٦٣,٨١٠	

١٩ صافي إيرادات المتاجرة

٢٠٠٣	٢٠٠٤	
ألف درهم	ألف درهم	
٤١,٠٢٥	٥٠,١٧٠	فروقات عملات أجنبية
١,٤٢٥	٣,١٧١	أوراق مالية للمتاجرة
٤٢,٤٥٠	٥٣,٣٤١	

٢٠ العائد الأساسي على السهم

تم احتساب العائد الأساسي على السهم وذلك بقسمة صافي أرباح السنة على المتوسط المرجح لعدد الأسهم القائمة خلال السنة على النحو التالي:

٢٠٠٣	٢٠٠٤	
٤٠٥,٠٢٥	٨٠٠,٥٩٤	(بآلاف الدراهم)
١٢٥,٠٠٠	١٢٥,٠٠٠	(بالآلاف)
٣,٢٤	٦,٤٠	(درهم)

لم يتم البنك بإصدار أي أدوات مالية قد يكون لها تأثير على العائد الأساسي للسهم في حال تحويلها.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢١ النقد وموازيات النقد

يشتمل بند النقد وموازيات النقد المدرج في بيان التدفقات النقدية على مبالغ الميزانية العمومية التالية:

٢٠٠٣	٢٠٠٤	
ألف درهم	ألف درهم	
١,٣١٤,٨٤٠	١,٦٧٩,٨٣٢	نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية
٤,٦٣٣,١٨١	٧,٥٨٤,١٩٧	ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك
(٣,٣٦٣,٦٠٦)	(٣,١٧٢,١٣٥)	أرصدة مستحقة للبنوك
٢,٥٨٤,٤١٥	٦,٠٩١,٨٩٤	
(٢,٥٢٤,٤٠٠)	(٣,٤١٨,٣٧٨)	ي طرح: ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك - تاريخ الإستحقاق الأساسي أكثر من ٣ أشهر
٢,٠٦٤,٥٠٢	٢,٠٦٧,٢٧٢	يضاف: أرصدة مستحقة للبنوك - تاريخ الإستحقاق الأساسي أكثر من ٣ أشهر
٢,١٢٤,٥١٧	٤,٧٤٠,٧٨٨	

٤٣

٢٢ المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة

يقوم البنك بالدخول في تعاملات مع كبار المساهمين وأعضاء مجلس الإدارة والإدارة العليا للبنك والمؤسسات المتعلقة بهم ضمن سياق أعماله الاعتيادية وبالأسعار التجارية للفوائد والعمولات.

إن أرصدة نهاية السنة المتعلقة بالأطراف ذات العلاقة والمدرجة ضمن الميزانية العمومية هي كما يلي:

٢٠٠٣	٢٠٠٤	
ألف درهم	ألف درهم	
١,٥٥٢,٧٠٤	٤,٩٨٣,٩٧٦	قروض وسلفيات العملاء
٢,٨٠٩,١٤٩	٧,٠١٠,٤١٧	ودائع العملاء
٢٣١,٠٨٨	٣٢,٦٧١	التزامات محتملة طارئة غير قابلة للإلغاء

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢٢ المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة (يتبع)

إن أهم التعاملات مع الأطراف ذات العلاقة خلال السنة هي كما يلي:

٢٠٠٣	٢٠٠٤	
ألف درهم	ألف درهم	
٨,١١٩	٦٧,٧١٨	إيرادات الفوائد والعمولات
٢٢,٩٩٢	٢٢,٧١٢	مصروفات الفوائد

٢٣ التزامات ومطلوبات طارئة

لقد كان لدى البنك الالتزامات والمطلوبات الطارئة التالية كما في ٣١ ديسمبر:

٢٠٠٣	٢٠٠٤	
ألف درهم	ألف درهم	
١٨٦,٠٤٠	٢٠٢,٩٣٢	أوراق قبول
١,١٥٣,٧٤١	١,٢٥٨,١٣٧	اعتمادات مستندية
٧,٣٠٠,١٧٣	٨,٧٦٤,٦٠٩	خطابات ضمان
٣,٦٢٢,١٩٥	٦,٥١٦,٠٢١	التزامات غير قابلة للإلغاء لتقديم تسهيلات إئتمانية
١٥٧,٤٠٥	١١٥,٩٦٤	التزامات مصاريف رأسمالية مستقبلية
٣٤,٥٨٦	٢٥,٩٤٠	التزامات في إستثمارات غير تجارية
١٢,٤٥٤,١٤٠	١٦,٨٨٣,٦٠٣	

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢٤ مشتقات وأدوات مالية

الالتزامات المتعلقة بالتسهيلات الائتمانية

تشتمل الالتزامات المتعلقة بالتسهيلات الائتمانية على الالتزامات المتعلقة بتقديم خطابات اعتماد وخطابات ضمان وأوراق قبول مخصصة لتلبية احتياجات عملاء البنك.

تمثل الالتزامات المتعلقة بتقديم تسهيلات ائتمانية الالتزامات التعاقدية لتقديم قروض وتسهيلات تجدد تلقائياً. وعادة ما يكون لهذه الالتزامات تواريخ صلاحية محددة، أو تشتمل على شروط لانغائها. ونظراً لامكانية انتهاء صلاحية هذه العقود دون استعمال تلك التسهيلات، فإن إجمالي مبالغ هذه العقود لا تمثل بالضرورة التزامات مالية مستقبلية.

يلتزم البنك بموجب خطابات الاعتماد وخطابات الضمان وأوراق القبول بالسداد نيابة عن عملائه في حالة عدم قيام العميل بالوفاء بالتزاماته وفقاً لشروط العقد. قد تحمل هذه العقود، مخاطر سوقية عند إصدارها أو تمديد صلاحيتها بأسعار فائدة ثابتة، غير أن هذه العقود تكون بصورة رئيسية ذات أسعار متغيرة.

مشتقات الأدوات المالية

يقوم البنك، ضمن سياق نشاطه الاعتيادي بإجراء معاملات متنوعة تتضمن مشتقات الأدوات المالية. تمثل مشتقة الأدوات المالية عقد مالي مبرم بين طرفين تعتمد فيه المدفوعات على تحركات الأسعار لوحدة أو أكثر من الأدوات المالية أو النسب المشار إليها أو مؤشر الأسعار. تشتمل مشتقات الأدوات المالية التي يتعامل فيها البنك على العقود الآجلة وعقود الخيارات والتبادل.

الجدول أدناه يوضح المبالغ الاعتبارية للأدوات المالية المشتقة، التي تم تحليلها وفقاً لمدة الاستحقاق. إن القيمة الاعتبارية هي قيمة المشتقات المالية التي تخص الموجودات، أو المؤشر الأساسي للسعر وتمثل الأساس لقياس التغير في قيمة المشتقات المالية. إن القيم الاعتبارية تدل على حجم رصيد المعاملات في نهاية السنة ولا تعطي مؤشراً لمخاطر السوق والائتمان.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢٤ مشتقات وأدوات مالية (يتبع)

١ - سنة ألف درهم	المبالغ الاعتبارية وفقا لمدة الاستحقاق		الإجمالي ألف درهم
	خلال ١٢ - ٣ شهر ألف درهم	خلال ٣ أشهر ألف درهم	
			كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤
			مشتقات مالية محتفظ بها بغرض التحوط
٧٣٠,٧٦٥	٩٤٣,٥٠٣	١١,٠١٩	١,٦٨٥,٢٨٧
٥,٦١١	٤١٤,٦٤٣	١,٩٠٦,٣٤٠	٢,٣٢٦,٥٩٤
			مقايضات أسعار الفائدة عقود صرف أجنبي آجلة
٧٣٦,٣٧٦	١,٣٥٨,١٤٦	١,٩١٧,٣٥٩	٤,٠١١,٨٨١
			كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣
			مشتقات مالية محتفظ بها بغرض التحوط
١,٣٠٠,٢٩٢	١١٠,١٩٠	-	١,٤١٠,٤٨٢
-	١٥٤,٨٤٧	٦٤٠,٧٨٠	٧٩٥,٦٢٧
			مقايضات أسعار الفائدة عقود صرف أجنبي آجلة
١,٣٠٠,٢٩٢	٢٦٥,٠٣٧	٦٤٠,٧٨٠	٢,٢٠٦,١٠٩

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤، بلغت القيم العادلة الإيجابية والسالبة لهذه المشتقات صفر درهم (٢٠٠٣: ٦٢٦ ألف درهم) و ٥٤,٠٨٧ ألف درهم (٢٠٠٣: ٦٥,٧٢٨ ألف درهم) على التوالي. لقد تم إدراج القيم العادلة الإيجابية والسالبة لهذه المشتقات ضمن الموجودات الأخرى (إيضاح ٨) والمطلوبات الأخرى (إيضاح ١٢).

مشتقات الأدوات المالية المتعلقة بمخاطر الائتمان

تشأ مخاطر الائتمان المتعلقة بمشتقات الأدوات المالية من احتمال إخلال العملاء بالتزاماتهم التعاقدية، وتكون محدودة بالقيمة السوقية الإيجابية للأدوات المالية التي تكون في صالح البنك. يقوم البنك بإبرام عقود مشتقات أدوات مالية لأدوات مالية ذات التصنيف الائتماني الجيد.

مشتقات الأدوات المالية المحتفظ بها أو المصدرة لغرض المتاجرة

تتكون معظم أنشطة المتاجرة التي يقوم بها البنك في مشتقات الأدوات المالية من أنشطة تركز وموازنة. تشمل الأنشطة البيعية على عرض المنتجات للعملاء بأسعار تنافسية وذلك لتمكينهم من تحويل أو تعديل أو تخفيض المخاطر الحالية والمتوقعة. تتعلق أنشطة التركز بإدارة مراكز مخاطر السوق في ضوء توقعات بتحقيق أرباح نتيجة لتقلبات الأسعار والمعدلات ومؤشرات الأسعار. وتشتمل أنشطة الموازنة التعرف على والاستفادة من أرباح فروقات الأسعار بين الأسواق والمنتجات.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢٤ مشتقات وأدوات مالية (يتبع)

مشتقات الأدوات المالية المحتفظ بها أو المصدرة مقابل التحوط

يستخدم البنك مشتقات الأدوات المالية لغرض التحوط للمخاطر كجزء من أنشطة إدارة الموجودات والمطلوبات للحد من تعرض البنك لتقلبات أسعار الفائدة والصرف. يستخدم البنك عقود العملات الأجنبية الآجلة للتحوط مقابل مخاطر تقلبات أسعار الصرف، وعقود تبادل أسعار الفائدة للتحوط مقابل مخاطر تقلبات أسعار الفائدة. كما يستخدم البنك عقود التبادل لأسعار الفائدة للتحوط مقابل مخاطر القيمة العادلة الناشئة على بعض الأدوات المالية ذات المعدل الثابت. وفي جميع هذه الحالات يتم بصفة رسمية توثيق علاقة وهدف التحوط بما في ذلك تفاصيل البند الذي يتم التحوط له ومشتق التحوط، ويتم احتساب المعاملات على أنها معاملات تحوط القيمة العادلة.

لقد كان لدى البنك صافي مخاطر بالعملات الأجنبية الرئيسية التالية كما في ٣١ ديسمبر:

٤٧

	٢٠٠٣	٢٠٠٤	
	ألف درهم	ألف درهم	
	المعادل	المعادل	
	فائض (نقص)	فائض (نقص)	
دولار أمريكي	٤٦٤,١٠٠	١,٦٢٨,٤٧١	
روبية هندية	٩٧,١٨٠	٤٧,٥٠٦	
ريال عماني	٢,٤٤٩	٢,٥٢٥	
جنيه استرليني	(١,٢٦٠)	١,٥٦٧	
يورو	(١,١٤٢)	٥,٨٩٢	
دينار بحريني	٦٢٧	٣٠٨	
ريال سعودي	١,٢٥٧	١,١٣٣	
ين ياباني	-	١,٠٩١	

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢٥ التحليل القطاعي

التحليل القطاعي الرئيسي

لأغراض تشغيلية، تم توزيع أنشطة البنك إلى قطاعين رئيسيين هما: (أ) الأنشطة التجارية والتي تمثل بشكل رئيسي تقديم القروض والتسهيلات الإئتمانية الأخرى والودائع والحسابات الجارية لعملاء البنك و(ب) الأنشطة الاستثمارية والتي تمثل بشكل رئيسي إدارة المحفظة الاستثمارية للبنك وعمليات الخزينة. تمثل هذه القطاعات الأساس الذي يبني عليه البنك تقاريره عن التحليل القطاعي الرئيسي. يتم تنفيذ المعاملات بين القطاعين وفقاً لأسعار تحددها الإدارة مع الأخذ بعين الاعتبار التكلفة الهامشية للأموال.

لقد كان التحليل القطاعي للسنة كما يلي:

	الإجمالي		الأنشطة الاستثمارية		الأنشطة التجارية	
	٢٠٠٣	٢٠٠٤	٢٠٠٣	٢٠٠٤	٢٠٠٣	٢٠٠٤
	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
إيرادات العمليات	٩٣٩,١٩٥	١,١٥٨,٠٩٧	٧١,٩٢٨	٢٤,٨٨٠	٨٦٧,٢٦٧	١,١٣٣,٢١٧
نتائج القطاع وأرباح العمليات	٤٠٧,٥٢١	٧٩٦,٧١٣	٢٨,٥٠١	١٧,٧٠٤	٣٧٩,٠٢٠	٧٧٩,٠٠٩
استرجاع (مصرفات) ضريبة الدخل غير موزعة	(٢,٤٩٦)	٣,٨٨١				
صافي أرباح السنة	٤٠٥,٠٢٥	٨٠٠,٥٩٤				
معلومات أخرى						
موجودات القطاع	٢٨,٧٥١,١٩٤	٣٨,٣٩٣,٣٤٣	٩,٨٧٧,٦٨١	١٣,٧١٤,١٥٩	١٨,٨٧٣,٥١٣	٢٤,٦٧٩,١٨٤
مطلوبات القطاع	٢٤,٢٧١,٦٤٤	٣٣,٤٣٣,٠٢٢	٩,٨٧٧,٦٨١	١٣,٧١٤,١٥٩	١٤,٣٩٣,٩٦٣	١٩,٧١٨,٨٦٣
حقوق المساهمين	٤,٤٧٩,٥٥٠	٤,٩٦٠,٣٢١				
إجمالي المطلوبات وحقوق المساهمين	٢٨,٧٥١,١٩٤	٣٨,٣٩٣,٣٤٣				

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢٥ التحليل القطاعي (يتبع)

التحليل القطاعي الثانوي

بالرغم من أن البنك منظم بشكل رئيسي من قطاعات عمل، إلا أن البنك يعمل ضمن سوقين جغرافيين: أحدهما السوق المحلي في دولة الإمارات العربية المتحدة والذي يمثل عمليات البنك التي نشأت من فروع البنك في دولة الإمارات العربية المتحدة، والآخر السوق الدولي والذي يمثل عمليات البنك التي نشأت من فروعها في الهند. يوضح الجدول التالي التوزيع الجغرافي لإيرادات العمليات وإجمالي الموجودات وإجمالي المطلوبات والمصرفيات الرأسمالية للبنك حسب القطاع الجغرافي:

٤٩

	الإجمالي		دولي		محلي		
	٢٠٠٣	٢٠٠٤	٢٠٠٣	٢٠٠٤	٢٠٠٣	٢٠٠٤	
	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
إيرادات العمليات	٩٣٩,١٩٥	١,١٥٨,٠٩٧	٢٠,٤٤٦	١٤,٢٧٨	٩١٨,٧٤٩	١,١٤٣,٨١٩	
الأرباح قبل الضرائب استرجاع (مصرفيات) ضريبة الدخل	٤٠٧,٥٢١	٧٩٦,٧١٣	٣,٦٧٠	٤٩٧	٤٠٣,٨٥١	٧٩٦,٢١٦	
	(٢,٤٩٦)	٣,٨٨١	(٢,٤٩٦)	٣,٨٨١	-	-	
صافي أرباح السنة	٤٠٥,٠٢٥	٨٠٠,٥٩٤	١,١٧٤	٤,٣٧٨	٤٠٣,٨٥١	٧٩٦,٢١٦	
موجودات القطاع	٢٨,٧٥١,١٩٤	٣٨,٣٩٣,٣٤٣	١,٥٤٠,٤٣٠	١,٥٠٤,٢٩٨	٢٧,٢١٠,٧٦٤	٣٦,٨٨٩,٠٤٥	
مطلوبات القطاع	٢٤,٢٧١,٦٤٤	٣٣,٤٣٣,٠٢٢	١,٤٧٢,٨٠١	١,٤٧٧,٧٢٣	٢٢,٧٩٨,٨٤٣	٣١,٩٥٥,٢٩٩	
المصرفيات الرأسمالية							
المكتبدة خلال العام	١٩,٧٢٠	٧٦,٢٥٤	٣٤٦	٨١٩	١٩,٣٧٤	٧٥,٤٣٥	

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢٦ مخاطر الائتمان

تتمثل مخاطر الائتمان في عدم التزام أحد أطراف عقود الأدوات المالية بالوفاء بالتزاماته مما يؤدي إلى تكبد الطرف الآخر لخسائر مالية. يحاول البنك التحكم في مخاطر الائتمان من خلال متابعة المخاطر الائتمانية والحد من التركيز على التعامل مع أطراف محددة، والتقييم المستمر للقدرة الاقتصادية والإئتمانية المتعلقة بالأطراف التي يتعامل معها البنك، إضافة إلى ذلك، يقوم البنك بإدارة المخاطر المتعلقة بأنشطة المتاجرة عن طريق الدخول في اتفاقيات التسوية وترتيبات الضمان مع الأطراف الأخرى حسبما تقتضيه الظروف وكذلك الحد من فترة التعرض للمخاطر. وقد يقوم البنك في بعض الحالات بإلغاء معاملات أو توزيعها على أطراف أخرى لتخفيض مخاطر الائتمان.

تظهر تركيزات مخاطر الائتمان عندما تتعامل مجموعة من الأطراف في أنشطة تجارية متشابهة أو في أنشطة ضمن منطقة جغرافية واحدة، أو عندما تكون لها نفس السمات الاقتصادية مما يؤثر على مقدرتها على الوفاء بالتزاماتها التعاقدية بشكل مشابه في حالة بروز تغيرات اقتصادية أو سياسية أو أي تغيرات أخرى. وتشير تركيزات الائتمان إلى حساسية واستجابة مخاطر قد تؤثر على أداء البنك تجاه التطورات التي قد تطرأ على قطاع أعمال معين أو منطقة جغرافية معينة.

يسعى البنك إلى إدارة مخاطر الائتمان من خلال تنوع أنشطته الائتمانية لتفادي تركيزات المخاطر غير المناسبة تجاه أفراد أو مجموعات من العملاء في منطقة معينة أو قطاع أعمال معين. كما يقوم البنك بالحصول على الضمانات الملائمة كلما دعت الضرورة.

إن تفاصيل محتويات محفظة القروض والسلفيات مبينة في الإيضاح رقم (٦). كما يبين الإيضاح رقم (٢٤) المعلومات حول مخاطر الائتمان المتعلقة بمشتقات الأدوات المالية.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢٧ التركزات للموجودات والمطلوبات والبنود خارج الميزانية العمومية

إن توزيع الموجودات والمطلوبات والبنود خارج الميزانية العمومية وفقاً للمنطقة الجغرافية وقطاع الصناعات خلال السنة هو كما يلي:

	٢٠٠٣		٢٠٠٤		الموجودات ألف درهم
	المطلوبات وحقوق المساهمين ألف درهم	الميزانية العمومية ألف درهم	البنود خارج الميزانية العمومية ألف درهم	المطلوبات وحقوق المساهمين ألف درهم	
المنطقة الجغرافية:					
محلي					
	٨,٢١٨,٩٩٦	٢٥,٧٩٩,٧٧٦	٢١,١٠٩,٥١٤	٩,٥٨٤,٩٨٩	٣٠,٥٧٩,٤٢٩
(الإمارات العربية المتحدة)					٢٥,١٣٩,٠٤٨
دول مجلس التعاون الخليجي الأخرى	٣٢٤,٠١٦	١,٠١٠,٤١٥	٢,٨٢٧,٧٦٠	٤٧٩,٢٩٢	٢,٨١٣,٣٤٦
دول عربية أخرى	١٣٦,٢٧٢	١٦١,٧٠١	١,٩٣٤	٩٠٩,٤٣٠	١,٠٢٤,٠٣٢
آسيا	١,٢٤٢,٠٦٨	١,٤٨٨,٨٤٣	٣,٥١٨,٢٩٥	٣,٢٢٨,٠٠٠	٢,٧٠٥,٩٨٤
أوروبا	٢,١٠٢,٢٥٧	٢١٥,٣٥٣	٦٠٨,٨٢٦	٢,٢٤٠,٧٢٢	٥٧١,٣٦٠
الولايات المتحدة الأمريكية	٩٦,٩٣٣	٣٢,٩٩٤	٢٢٦,٣٦٩	٩٩,٢٢٩	١٦٦,٤٠٨
دول العالم الأخرى	٣٤٣,٥٩٨	٤٢,١١٢	٤٤٨,٤٩٦	٣٤١,٩٤١	٥٣٢,٧٨٤
الإجمالي	١٢,٤٥٤,١٤٠	٢٨,٧٥١,١٩٤	٢٨,٧٥١,١٩٤	١٦,٨٨٣,٦٠٣	٣٨,٣٩٣,٣٤٣
قطاع الصناعة					
تجاري وأعمال أفراد	٥,٤٣٢,٨٢٥	٣,٩٧٩,٨١٥	٧,٢٣٣,٠٣٥	٧,٦٣٣,١٠١	٥,٩٦٨,٠٦١
القطاع العام	١,١٠٦,٨٩٥	٩,٦٢٩,٦١٤	٧,٨٦٠,١٦٢	١,٩٧٧,١٤٦	١٠,١٥٣,٦٢٦
القطاع الحكومي	٨٢٧,٤٢٣	١,٠٨٤,٤٤٢	١,٣٧٣,٢٥٧	٤٧٩,٦٨٥	١,٧٨٠,٨٠٤
بنوك ومؤسسة مالية	٨٧٠,٠٠٣	٩,٤٩١,٩٧٥	٦,٠٤٥,٣٥٦	٧٢٧,٢٠٠	١٠,٧٤٧,٨٨٤
	٤,٢١٦,٩٩٤	٤,٥٦٥,٣٤٨	٦,٢٣٩,٣٨٤	٦,٠٦٦,٤٧١	٩,٧٤٢,٩٦٨
الإجمالي	١٢,٤٥٤,١٤٠	٢٨,٧٥١,١٩٤	٢٨,٧٥١,١٩٤	١٦,٨٨٣,٦٠٣	٣٨,٣٩٣,٣٤٣

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢٨ إدارة مخاطر أسعار الفائدة

تشأ مخاطر أسعار الفائدة من احتمال تأثير التغيرات في أسعار الفائدة على قيمة الأدوات المالية. يتعرض البنك لمخاطر أسعار الفائدة نتيجة لعدم توافق، أو لوجود فجوة في مبالغ الموجودات والمطلوبات والأدوات المالية خارج بنود الميزانية العمومية والتي تستحق أو يعاد تسعيرها في فترة معينة. يقوم البنك بإدارة هذه المخاطر عن طريق مطابقة عملية إعادة تسعير الموجودات والمطلوبات ضمن استراتيجية إدارة المخاطر.

إن أغلبية موجودات ومطلوبات البنك يعاد تسعيرها خلال سنة، وبناء عليه فإن التعرض لمخاطر أسعار الفائدة يظل محدوداً.

إن سعر الفائدة الفعلي (العائد الفعلي) للاداء المالية ذات الطبيعة النقدية هو المعدل الذي عندما يستخدم في حساب القيمة الحالية، ينتج عنه القيمة المدرجة للأداة. يتم استخدام المعدلات التاريخية لتسعير الأدوات ذات المعدل الثابت التي تظهر بالتكلفة المطفأة وباستخدام معدلات السوق الحالية لتسعير الأدوات ذات معدل الفائدة العائم وكذلك الأدوات التي تظهر بالقيمة العادلة.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢٨ إدارة مخاطر أسعار الفائدة (يتبع)

إن مركز حساسية أسعار الفائدة للبنك على أساس ترتيبات إعادة تسعير الفائدة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ هو كما يلي:

سعر الفائدة الضعلي	أقل من ٣ أشهر ألف درهم	من ٣ أشهر إلى أقل من ٦ أشهر ألف درهم	من ٦ أشهر إلى أقل من سنة ألف درهم	من سنة إلى أقل من ٣ سنوات ألف درهم	أكثر من ٣ سنوات ألف درهم	بنود غير حساسة لأسعار الفائدة ألف درهم	الإجمالي ألف درهم
الموجودات							
نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية	-	-	-	-	-	١,٦٧٩,٨٣٢	١,٦٧٩,٨٣٢
ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك	٣,٣٥	٥,٠٨٣,٥٢٠	١,٥٨٩,٧٢٨	٧٩٢,٦٨٣	١١٤,٠٠٢	٤,٢٥٤	٧,٥٨٤,١٩٧
إستثمارات تجارية	-	-	-	-	-	٢٩٧,٠١١	٢٩٧,٠١١
قروض وسلفيات، صافي	٤,٧٦	١٩,٠٦١,٨٩٩	٢,٢٧١,١٤٩	٢٩٢,١٣٣	٤٠٢,٠٩٧	٨٢٩,٣١٥	٢٥,٩٣١,٣٠٠
إستثمارات محتفظ بها	-	-	-	-	-	-	-
ليس بغرض المتاجرة	٦,١٤	٣٤٦,٥٢٠	٧٦١,٤٤٠	٣٧٥,١٩٥	٦٣٤,٢٩٦	١٠٢,٦٧٠	٢,٢٣٦,٠٧٧
موجودات أخرى	-	-	-	-	-	٤٦٣,٨٠٧	٤٦٣,٨٠٧
آلات ومعدات، صافي	-	-	-	-	-	٢٠١,١١٩	٢٠١,١١٩
إجمالي الموجودات	٢٤,٤٩١,٩٤٩	٤,٦٢٢,٣١٧	١,٤٦٠,٠١١	١,١٥٠,٣٩٥	٣,٠٩٠,٦٦٢	٣,٥٧٨,٠٠٨	٣٨,٣٩٢,٣٤٣
الطلوبات وحقوق المساهمين							
أرصدة مستحقة للبنوك	٤,٨٨	١,٢٤٧,٤١١	٥٢٤,٢٣٤	٧٣,٤٦٠	١,٣٢٥,٩٣١	١,٠٩٩	٣,١٧٢,١٣٥
ودائع العملاء	١,٥٥	١٨,٠١٦,٩٩٤	٢,١٠٨,٨٥٩	٢,٢٧٠,٢٧٠	١,٢٣١,١٦٢	٦,١٨٣,٩٧٩	٢٩,٨١١,٥٦٤
مطلوبات أخرى	-	-	-	-	-	٤٤٩,٣٢٣	٤٤٩,٣٢٣
حقوق المساهمين	-	-	-	-	-	٤,٩٦٠,٣٢١	٤,٩٦٠,٣٢١
إجمالي المطلوبات وحقوق المساهمين	١٩,٢٦٤,٤٠٥	٢,٦٢٣,٠٩٣	٢,٢٤٣,٧٢٠	٢,٥٥٧,٠٩٣	٣٠٠	١١,٥٩٤,٧٢٢	٣٨,٣٩٢,٣٤٣
البنود المدرجة في الميزانية العمومية							
البنود خارج الميزانية العمومية	-	٥,٢٢٧,٥٤٤	١,٩٨٩,٢٢٤	(٨٨٣,٧١٩)	(١,٤٠٦,٦٩٨)	٣,٠٩٠,٣٦٢	(٨,٠١٦,٧١٤)
إجمالي فرق حساسية أسعار الفائدة	-	٣٩,٩٠٠	٣٩,٩٠٠	(٥٤٣,٢٦٦)	٥٩٧,٠٢٧	(٩٣,٦٦١)	-
إجمالي فرق حساسية أسعار الفائدة							
فروقات حساسية أسعار الفائدة المتراكمة	٥,٢٢٧,٥٤٤	٧,٣٥٦,٦٦٨	٥,٢٢٩,٦٨٣	٥,٢٢٩,٦٨٣	٥,٠٢٠,٠١٢	٨,٠١٦,٧١٤	-

٥٣

تتضمن الإستثمارات المحتفظ بها ليس بغرض المتاجرة والأرصدة المستحقة للبنوك على مبالغ قدرها ١,٠٦٤,٨٥٢ ألف درهم و ٨٩٦,١٧٨ ألف درهم على التوالي تتعلق بفروع البنك الخارجية وتحتمل أسعار فائدة فعلية قدرها ٩,٤٢% و ١٠,١٠% على التوالي.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤

٢٨ إدارة مخاطر أسعار الفائدة (يتبع)

إن مركز حساسية أسعار الفائدة للبنك على أساس ترتيبات إعادة تسعير الفائدة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣ هو كما يلي:

سعر الفائدة الفعلي	أقل من ٣ أشهر	من ٣ أشهر إلى أقل من ٦ أشهر	من ٦ أشهر إلى أقل من سنة	من سنة إلى أقل من ٣ سنوات	أكثر من ٣ سنوات	بنود غير حساسة لأسعار الفائدة	الإجمالي
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
الموجودات							
نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية	-	-	-	-	-	١,٣١٤,٨٤٠	١,٣١٤,٨٤٠
ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك	١,٤٩	١٦٤,٩٩٨	٤٠,٣٥٠	٨,٠٧٠	-	٤٦,٦٩٧	٤,٦٢٣,١٨١
قروض وسلفيات، صافي	٤,٢٤	١٠,٦٨,٩٩٣	٨٠٢,٠٢٠	١,٩٥٧,١٥٥	٩٠٦,٢٥٦	٢,٠١٤,٤٦٨	١٩,٢٧٠,٥٠٠
استثمارات محتفظ بها ليس بغرض المتاجرة	٤,٩٦	٣٤٠,٠٥٠	١٦٩,٣٧٥	٧٦٥,٣٦٤	٩٦,٧٥٦	٩١,٩٠٥	٢,٩٥٦,٧٠٢
آلات ومعدات	-	-	-	-	-	١٤٤,٩٧١	١٤٤,٩٧١
موجودات أخرى	-	-	-	-	-	٤٣٠,٩٩٩	٤٣٠,٩٩٩
إجمالي الموجودات	١٨,٣٨٧,٩٢٧	١,٥٧٤,٠٤١	١,٠١١,٧٤٥	٢,٧٣٠,٥٨٩	١,٠٠٣,٠١٢	٤,٠٤٣,٨٨٠	٢٨,٧٥١,١٩٤
المطلوبات وحقوق المساهمين							
أرصدة مستحقة للبنوك	٣,٧٠	١,٨٦٥,٨٠٩	-	١,٢٩٠,٨٦٨	-	٨٣,٣٠٥	٣,٢٦٣,٦٠٦
ودائع العملاء	١,٢٢	٩٢٧,٣٧٩	٥٠٥,٧٧٧	٢٣٦,٤٨١	١,٢٥٧	٤,١٥٥,٣٢٣	١٩,٣٦٨,٢١٢
قرض طويل الأجل	١,٢٥	-	-	١,٢٠٠,٠٠٠	-	-	١,٢٠٠,٠٠٠
مطلوبات أخرى	-	-	-	-	-	٣٣٩,٨٢٦	٣٣٩,٨٢٦
حقوق المساهمين	-	-	-	-	-	٤,٤٧٩,٥٥٠	٤,٤٧٩,٥٥٠
إجمالي المطلوبات وحقوق المساهمين	١٥,٣٩٧,٧٩٤	١,٠٦١,٠٠٣	٥٠٥,٧٧٧	٢,٧٢٧,٣٤٩	١,٢٥٧	٩,٠٥٨,٠١٤	٢٨,٧٥١,١٩٤
البند المدرجة في الميزانية العمومية							
البند خارج الميزانية العمومية	٢,٩٩٠,١٣٣	٥١٣,٠٣٨	٥٠٥,٩٦٨	٣,٢٤٠	١,٠٠١,٧٥٥	(٥,٠١٤,١٣٤)	-
	٢٦٤,٧٨٧	٦٣٨,٨٢١	(٤٧٠,١٤٤)	(٣٣٩,٨٠١)	(٩٣,٦٦٣)	-	-
إجمالي فرق حساسية أسعار الفائدة	٣,٢٥٤,٩٢٠	١,١٥١,٨٥٩	٣٥,٨٢٤	(٣٣٦,٥٦١)	٩٠٨,٠٩٢	(٥,٠١٤,١٣٤)	-
فروقات حساسية أسعار الفائدة المتراكمة							
	٣,٢٥٤,٩٢٠	٤,٤٠٦,٧٧٩	٤,٤٤٢,٦٠٣	٤,١٠٦,٠٤٢	٥,٠١٤,١٣٤	-	-

٥٤

تتضمن الاستثمارات المحتفظ بها ليس بغرض المتاجرة والأرصدة المستحقة للبنوك على مبالغ قدرها ٢,٦٢,٠٦٠ ألف درهم و ٨٦٩,٥٥٩ ألف درهم على التوالي تتعلق بفروع البنك الخارجية وتتحمل أسعار فائدة فعلية قدرها ٩,٥٤٪ و ١٠,٨٩٪ على التوالي.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢٨ إدارة مخاطر أسعار الفائدة (يتبع)

تمثل البنود خارج الميزانية العمومية صافي مبالغ مفترضة لمشتقات مالية خارج الميزانية العمومية، مثل مقايضة معدل فائدة والتي تستخدم لإدارة مخاطر تقلبات أسعار الفائدة.

٢٩ مخاطر السيولة

إن مخاطر السيولة هي المخاطر التي تكمن في عدم مقدرة المنشأة على الوفاء بالتزاماتها التمويلية، والتي قد تنتج عن حدوث اضطرابات في الأسواق أو تدني درجة التصنيف الائتماني مما قد يتسبب في نضوب مباشر لمصادر التمويل. وللوقاية من هذه المخاطر، قامت الإدارة بتنويع مصادر التمويل وإدارة الموجودات مع الأخذ في الاعتبار السيولة، والاحتفاظ برصيد مقبول للنقد وموازيات النقد والأوراق المالية القابلة للتداول.

يلخص الجدول أدناه تفاصيل استحقاق موجودات ومطلوبات البنك. لقد تم تحديد مدد الاستحقاق التعاقدية للموجودات والمطلوبات على أساس الفترة المتبقية من تاريخ الميزانية العمومية إلى تاريخ الاستحقاق التعاقدية، ولم يتم الأخذ بالاعتبار الاستحقاقات الفعلية كما تعكسها خبرة البنك السابقة في الاحتفاظ بودائعه ومدى توفر السيولة النقدية لديه.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢٩ مخاطر السيولة (يتبع)

تقوم الإدارة بمراقبة تواريخ الاستحقاق للتأكد من الاحتفاظ بالسيولة الكافية. إن تواريخ استحقاق الموجودات والمطلوبات للبنك كما في نهاية السنة مبنية على أساس الترتيبات التعاقدية للسداد وهي كما يلي:

المجموعي ألف درهم	أقل من ٣ أشهر ألف درهم	من ٣ أشهر إلى أقل من ٦ أشهر ألف درهم	من ٦ أشهر إلى أقل من سنة ألف درهم	من سنة إلى أقل من ٣ سنوات ألف درهم	من ٣ سنوات إلى ٥ سنوات فأكثر ألف درهم
الموجودات					
١,٦٧٩,٨٢٢	١,٦٧٩,٨٢٢	-	-	-	-
٧,٥٨٤,١٩٧	٥,٠٨٧,٧٨٥	١,٤٦٠,٤٣١	٤٢٥,٢٨٣	٥٨١,٢٠٢	٢٩,٢٩٦
٢٩٧,٠١١	٢٩٧,٠١١	-	-	-	-
٢٥,٩٢١,٣٠٠	١٢,٧٧٤,٨٧٩	١,٢٥٠,٥٠١	٢,٦٠٧,٩٦٠	١,٢٧٣,٠٥٥	١,٥٧٢,٠٢٢
٢,٢٣٦,٠٧٧	٤٣,٨٦٠	١٤٠,٢٧٧	٤٤٨,٦٥٥	١,١٢٢,٨٩٢	٢٦٦,٣٢٩
٤٦٣,٨٠٧	٤١٨,٥٥٩	٩,٧٨٣	٢٤,٢٣٤	-	١١,٢٣١
٢٠١,١١٩	-	-	-	-	٢٠١,١١٩
إجمالي الموجودات	٢٠,٣٠١,٩٢٦	٢,٨٦٠,٩٩٢	٣,٥٠٦,٢٣٢	٢,٩٧٧,٢٤٩	١,٨٤٩,٥٩٢
المطلوبات وحقوق المساهمين					
٣,١٧٢,١٣٥	١,٢٤٨,٥١٠	٥٢٤,٢٣٤	٧٣,٤٦٠	١,٣٢٥,٩٣١	-
٢٩,٨١١,٥٦٤	٢٤,٢٠٠,٩٧٣	٢,١٠٧,٣٩٣	٢,٣٧٠,٢٧٠	٥١٤,٣٠٩	٧١٨,٤٦٨
-	-	-	-	-	-
٤٤٩,٣٢٢	٣٩٥,٨١٨	١٨,٠١٢	٢١,١٦٩	٦,٤٨٩	٦,٣٠٣
٤,٩٦٠,٣٢١	٣١٢,٥٠٠	-	-	-	٤,٦٤٧,٨٢١
إجمالي المطلوبات وحقوق المساهمين	٢٦,١٥٧,٨٠١	٢,٦٤٩,٦٣٩	٢,٣٦٤,٨٩٩	١,٨٤٩,٧٢٩	١,٦٨٣

تعتبر الاستثمارات المحتفظ بها بغرض المتاجرة قابلة للتحقيق على الفور. لقد تم تحديد تواريخ استحقاق الموجودات والمطلوبات الأخرى على أساس الفترة المتبقية من تاريخ الميزانية العمومية إلى تاريخ الاستحقاق التعاقدية.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٢٩ مخاطر السيولة (يتبع)

فيما يلي بيان استحقاق الموجودات والمطلوبات كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣:

	من ٣ سنوات إلى أقل من ٥ سنوات	من سنة إلى أقل من ٣ سنوات	من ٦ أشهر إلى أقل من سنة	من ٣ أشهر إلى أقل من ٦ أشهر	أقل من ٣ أشهر	الإجمالي		
	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم		
	-	-	-	-	١,٣١٤,٨٤٠	١,٣١٤,٨٤٠	الموجودات	
	-	٤٧٥,٣٧٠	٧٥,٣٥٠	١٦٤,٩٩٨	٣,٩١٧,٤٦٣	٤,٦٣٣,١٨١	نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك	
٢,٢٨١,٠٤١	١,٥٤٣,٤٠٩	٤,٠٨٢,٨٨٨	١,٦٦٤,٤٠٧	١,١٩٩,٧٩٢	٨,٤٩٨,٩٦٣	١٩,٢٧٠,٥٠٠	قروض وسلفيات العملاء، صافي	
١١,٨٨٥	٥١٠,٦٣٧	١,٢٢٤,٧٩٨	٧١٩,٥١٢	٢٥٣,٧٣٨	٢٣٦,١٣٣	٢,٩٥٦,٧٠٣	استثمارات محتفظ بها ليس بغرض المتاجرة	
-	-	-	١٨,٥١١	٦٧,٩٦٨	٣٤٤,٥٢٠	٤٣٠,٩٩٩	موجودات أخرى	
١٤٤,٩٧١	-	-	-	-	-	١٤٤,٩٧١	ممتلكات ومعدات، صافي	
٥٧	٢,٤٣٧,٨٩٧	٢,٠٥٤,٠٤٦	٥,٧٨٣,٠٥٦	٢,٤٧٧,٧٨٠	١,٦٨٦,٤٩٦	١٤,٣١١,٩١٩	٢٨,٧٥١,١٩٤	إجمالي الموجودات
	-	١,٢٩٠,٨٦٨	-	١٢٣,٦٢٤	١,٩٤٩,١١٤	٣,٣٦٣,٦٠٦	المطلوبات وحقوق المساهمين	
	٤١	٢٣٦,٤٨١	٥٠٥,٧٧٧	١,٨٥٥,٦٢٩	١٦,٧٦٩,٠٦٨	١٩,٣٦٨,٢١٢	أرصدة مستحقة للبنوك	
١,٢٠٠,٠٠٠	-	-	-	-	-	١,٢٠٠,٠٠٠	ودائع العملاء	
٦١,٥٣٢	٢٤	٨١,٣٥٦	١٩,٧٣٤	٥,٠٦١	١٧٢,١١٩	٣٣٩,٨٢٦	قروض طويل الأجل	
٤,١٦٧,٠٥٠	-	-	-	-	٣١٢,٥٠٠	٤,٤٧٩,٥٥٠	مطلوبات أخرى	
	-	-	-	-	-	-	حقوق المساهمين	
٥,٤٢٨,٦٢٣	١,٢٤٠	١,٦٠٨,٧٠٥	٥٢٥,٥١١	١,٩٨٤,٣١٤	١٩,٢٠٢,٨٠١	٢٨,٧٥١,١٩٤	إجمالي المطلوبات وحقوق المساهمين	

تعتبر الاستثمارات المحتفظ بها بغرض المتاجرة قابلة للتحقيق على الفور. لقد تم تحديد تواريخ استحقاق الموجودات والمطلوبات الأخرى على أساس الفترة المتبقية من تاريخ الميزانية العمومية إلى تاريخ الاستحقاق التعاقدية.

إيضاحات حول البيانات المالية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤ (يتبع)

٣٠ القيمة العادلة للأدوات المالية

بينما يقوم البنك بإعداد بياناته المالية على أساس مبدأ التكلفة التاريخية والمعدل بإعادة تقييم الاستثمارات المحتفظ بها بغرض المتاجرة والاستثمارات المتوفرة للبيع ومشتقات الأدوات المالية بقيمتها العادلة، فإنه وحسب رأي الإدارة، فإن القيمة المدرجة المقدرة والقيمة العادلة لموجودات ومطلوبات البنك التي لا تدرج بقيمتها العادلة في البيانات المالية لا تختلف بصورة جوهرية عن القيمة المدرجة بها، حيث أنها إما أن تكون قصيرة الأجل أو في حالة الودائع والقروض والسلفيات العاملة فيتم إعادة تسعيرها بصورة منتظمة. أما بالنسبة للقروض والسلفيات غير العاملة فإن التحصيلات النقدية المتوقعة منها والمبالغ المحتملة تحصيلها من تسهيل قيمة الضمانات الموجودة فيتم خصمها باستعمال أسعار الفائدة الأصلية حيث يؤخذ في الاعتبار توقيت التحصيل المتوقع والمخصص المأخوذ مقابل التحصيلات غير المؤكدة.

إن القيمة العادلة للاستثمارات المحتفظ بها حتى الاستحقاق والاستثمارات في سندات مباشرة للبنك من المصدر الأصلي، فقد تم الإفصاح عنها في الإيضاح رقم (٧).

٣١ كفاية رأس المال

لقد تم احتساب كفاية رأس المال حسب التعليمات والتوجيهات الصادرة عن المصرف المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة كما يلي:

٢٠٠٣	٢٠٠٤	
ألف درهم	ألف درهم	
٤,١٦٧,٠٥٠	٤,٦٤٧,٨٢١	إجمالي قاعدة رأس المال
٣,٥٢٥,٥٤٦	٤,٥٨٩,١٧٤	الموجودات المرجحة بالمخاطر:
١٧,٤٥٩,٩٦٢	٢٣,٧٧٧,٥١٩	بنود خارج الميزانية العمومية
		موجودات الميزانية العمومية
٢٠,٩٨٥,٥٠٨	٢٨,٣٦٦,٦٩٣	إجمالي الموجودات المرجحة بالمخاطر
%١٩,٨٦	%١٦,٣٨	نسبة كفاية رأس المال

٣٢ أرصدة عملات أجنبية

صافي الموجودات المحتفظ بها في الهند والتي تعادل بالروبية الهندية ٤٠ مليون درهم (٢٠٠٣: ٤,٤٦٢ مليون درهم) تخضع لنظام مراقبة النقد في الهند.

٣٣ أرقام المقارنة

لقد تم إعادة تصنيف بعض أرقام المقارنة للسنة السابقة لتتوافق مع تصنيف أرقام السنة الحالية.

٣٤ تاريخ إجازة الإصدار

لقد تم اعتماد البيانات المالية وإجازة إصدارها من قبل مجلس الإدارة بتاريخ ١٩ يناير ٢٠٠٥.

دليل الإدارة دليل الإدارة

دليل الإدارة

الإدارة العامة

المركز الرئيسي

إرفين نوّكس
الرئيس التنفيذي

شيوّماس كالتشر
رئيس المجموعة المصرفية للشركات بالإناية

علاء عريقات
رئيس مجموعة الخدمات المصرفية للأفراد

جيم كوّنان
رئيس مجموعة الخزينة والاستثمار

ستيف ديكنز
رئيس العمليات

دارن روبينسون
المسؤول المالي الرئيسي

نورمان الكسندر
رئيس التخطيط الاستراتيجي والمشاريع

بسام داوود
رئيس مجموعة الائتمان

زكي الهمداني
رئيس الدائرة القانونية وإدارة الأصول الخاصة

عبد الله جاسم
رئيس دائرة الموارد البشرية

ياسر منصور
رئيس مجموعة العلاقات الخارجية

عبد الحكيم كنعان
رئيس دائرة التدقيق الداخلي

زهير عارف
سكرتير مجلس الإدارة

دليل المركز الرئيسي والفروع

المركز الرئيسي

بنك أبوظبي التجاري، مركز أبوظبي التجاري، منطقة النادي السياحي، ص.ب. ٩٣٩، أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة
معاملات رويتر ADCU ، تعليقات رويتر: ADCB01
هاتف: ٦٩٦٢٢٢٢ (٢) ٩٧١ - البدالة

الفروع والعناوين في دولة الإمارات العربية المتحدة

إمارة أبوظبي	ص.ب	هاتف	فاكس	تلكس
شارع السلام	٢٩٣٤	(٠٢) ٦٧٢٠٠٠٠	٦٧٢٠٩٦٢ (٠٢)	-
الكورنيش	٢٠٥٤	(٠٢) ٦٢٧٥٥٠٠	٦٢٧٥٤٠٠ (٠٢)	٢٤٢٤١ ADCBCO EM
شارع حمدان	٢٨٣٢	(٠٢) ٦٣٣٨٥٢٠	٦٣٢٠٣٩٦ (٠٢)	٢٢٥٢٢ ADCBHM EM
النادي السياحي	٢٨٠٠	(٠٢) ٦٤٤٢٨٠٠	٦٤٤٦٩٨٠ (٠٢)	-
شارع الشيخ راشد	٢٥٩٩٣	(٠٢) ٤٤٥٨٢٨٨	٤٤٥٨٤٩٩ (٠٢)	٢٤٤٩١ ADCBAK EM
الخالدية	٢٩٩٢٣	(٠٢) ٦٦٦٩٩١٠	٦٦٥٠٢٢٧ (٠٢)	٢٣٤٨٥ ADCBKL EM
المرور	٩٣٩	(٠٢) ٤٤٤٧٩٦٠	٤٤٤٤٧٩٥ (٠٢)	-
القيادة العامة للقوات المسلحة	٢٥٩٩٤	(٠٢) ٤٤١٥٦٢٦	٤٤١٥٨٠٠ (٠٢)	-
شارع النجدة	٥١٥٤	(٠٢) ٦٧٦٧٠٠	٦٧٦٩٩٦٦ (٠٢)	٢٣٢٨٦ ADCBBS EM
المصفح	٩٣٣١	(٠٢) ٥٥٤٤٢٧٢	٥٥٤٤٢٧٢ (٠٢)	-
الشهامة	٧٦١٢٢	(٠٢) ٥٦٣٢٢٥٥	٥٦٣٣٤٤٦ (٠٢)	٢٢٧٤٦ ADCBAS EM
مدينة بني ياس	١١٦١٦	(٠٢) ٥٨٢١٥٥٠	٥٨٢٣٥٢٩ (٠٢)	٢٣٥٧٣ ADCBBT EM
قاعدة الظفرة الجوية	١١٦١٦	(٠٢) ٥٨٥١٠٣٠	٥٨٥١٠٤٥ (٠٢)	-
مدينة زايد	٥٠٠١٣	(٠٢) ٨٨٤٦١٨٠	٨٨٤٧٦٦٣ (٠٢)	٥٢٢٠٦ ADCBZT EM
الرويس	١١٨٥١	(٠٢) ٨٧٧٥٠١٥	٨٧٧٥٧٠٤ (٠٢)	٥٢٢٢٥ ADCBRW EM
البعيه	٧٦٨٨٩	(٠٢) ٨٧٢١٣٠٠	٨٧٢٨١٢٤ (٠٢)	٥٢٢١٩ ADCBSI EM
غياثي	٧٧٧٣١	(٠٢) ٨٧٤٢١٥٥	٨٧٤١٦٢٦ (٠٢)	٥٢٢٠٢ ADCBGB EM

دليل المركز الرئيسي والفرع

الفرع والعناوين في دولة الإمارات العربية المتحدة

مدينة العين	ص.ب	هاتف	فاكس	تلكس
الفرع الرئيسي	١٥١٨٠	(٠٣) ٧٥٥٠٠٠٠	(٠٣) ٧٥٤١٤٥٥	٣٣٥٤٤ ADCBMS EM
شارع خليفة	١٨٢٠	(٠٣) ٧٦٦٩٩٩٩	(٠٣) ٧٦٦٠٣٤٩	٣٣٥٣٦ ADCBAL EM
الصناعية	٢٤٦٩٩	(٠٣) ٧٢١٠٠٠٩	(٠٣) ٧٢١٦١٩٣	-
الوجن	٢١٨٧٩	(٠٣) ٧٣٥١٤٤٤	(٠٣) ٧٣٥١٧٩٩	-
البحر	٨١٠٨٤	(٠٣) ٧٨١٤٠٠٠	(٠٣) ٧٨٢٦٦٠٠	-
الهير	٢١١١٢	(٠٣) ٧٣٣١٨٨٨	(٠٣) ٧٣٣٢٨٨٣	-
إمارة دبي				
شارع الرقة	٥٥٥٠	(٠٤) ٢٩٥٨٨٨٨	(٠٤) ٢٩٥٦٦٣٢	٤٦٢١١ ADCBDI EM
الكرامة	١٢٨٠٨	(٠٤) ٣٣٤٥٠٠٠	(٠٤) ٣٣٤٨٠٠٠	٤٩١٩١ ADCBKR EM
شارع نايف	١٠٦٩	(٠٤) ٢٢٧٩٠٠٠	(٠٤) ٢٢٧٥٠٩٥	٤٩١٤٩ ADCBNF EM
شارع المينا	٩٢٨٦	(٠٤) ٣٩٨٤٤٤٤	(٠٤) ٣٩٨٢٦٦٤	٤٧٨٦٦ ADCBDB EM
القوز	٣٧٣٦٣	(٠٤) ٣٣٨٨٠٠٠	(٠٤) ٣٣٨٦٦٧٧	٤٥٤١٠ ADCBDI EM
القصيص	١٩٦٧٨	(٠٤) ٢٦٣٤٤٤٠	(٠٤) ٢٦٣٢٢٨٢	٤٨١٠٧ ADCBAG EM
إمارة الشارقة				
الفرع الرئيسي	٤٢٧٧	(٠٦) ٥٧٣٧٠٠٠	(٠٦) ٥٧٢٥٣٣١	٦٨٥٤٤ ADCBSJ EM
المنطقة الصناعية	٢٣٦٥٧	(٠٦) ٥٤٣٣٣٠٠	(٠٦) ٥٣٢١٢٨٥	-
إمارة رأس الخيمة				
رأس الخيمة	١٦٣٣	(٠٧) ٢٣٣٢٢٠٠	(٠٧) ٢٣٣٢٠٢٠	٩٩٢٢٤ ADCBRK EM

دليل المركز الرئيسي والفرع

إمارة الفجيرة	ص.ب	هاتف	فاكس	تلكس
الفجيرة	٧٧٠	(٠٩) ٢٢٢٣٩٠٠	(٠٩) ٢٢٢٤٩٠٠	٨٩٠١٥ ADCBFJ EM
دبا	١٣٢١٢	(٠٩) ٢٤٤٦٤٤٤	(٠٩) ٢٤٤٤٨٣٨	-

إمارة عجمان	ص.ب	هاتف	فاكس	تلكس
عجمان	١٨٤٣	(٠٦) ٧٤٤٣٤٤٤	(٠٦) ٧٤٤٣٣٠٠	٣٣٥٣٦ ADCBAJ EM

الفرع الخارجية	ص.ب	هاتف	فاكس	تلكس
مومباي	١١٢٤٨	(٩١) ٢٢٢٢٨٥٥٦٥٨	(٩١) ٢٢٢٢٨٧٠٦٨٦	١١-٨٥٤٨١ ADCB IN (٩١)
بنجلور	٥٢٧١	(٩١) ٨٠٢٥٥٨٢٠٠٠	(٩١) ٨٠٢٥٥٨٢٣٣٣	٨٤٥-٢٩٣٤ ADCB IN (٩١)